

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 普鲁弗洛克及其他观察(prufrock And Other Observations) 000001

2. 普鲁弗洛克及其他观察(prufrock And Other Observations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普鲁弗洛克及其他观察(Prufrock and Other Observations)			
第1/2页			
[ˈpruːfrɑːk]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)]	[ɑːbzər'veɪʃənz]
PRUFROCK	AND	OTHER	OBSERVATIONS
普鲁弗洛克	和	其他	观察
普鲁弗洛克及其他观察			
[baɪ][tiː] . [es] . [ˈeliət]			
By T . S . Eliot			
经过 T . S . 艾略特	作者：T·S·艾略特		
[tuː; tə][dʒiːn]	-	-	-
To Jean Verdenal	1889	-	1915
到 让	-	-	-
致让·韦尔德纳尔（1889-1915）			
[ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv]	[ðɪːz]	[ˈpəʊəmz]	[əˈpiəd]
Certain	of	these	poems
肯定	的	这些	诗歌
appeared first in “ Poetry ” and “ Others			
出现 第一的 在 “ 诗 ” 和 “ 其他的			
这些诗歌中有些最初发表在《诗歌》和《其他》杂志上。			
[ˈkɒntents]			
“ Contents ”			
“ 内容 ”	“内容”		
[ðə; ði]	[lʌv]	[sɒŋ]	[ɒv; əv][dʒeɪ] . [ˈælfriːd]
The Love Song	of	J .	Alfred Prufrock
这 爱 歌曲	的	J .	阿尔弗雷德 普鲁弗洛克
J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌			
[ˈpɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]
Portrait	of	a	Lady
肖像	的	一个	女士
一位女士的肖像			
[ˈpreljʊːdz]			
Preludes			
前奏	前奏曲		
[ˈræpsədi]	[ɒn][ə; eɪ]	[ˈwɪndi]	[naɪt]
Rhapsody on a Windy Night			
狂想曲	在 一个	风	夜晚
狂风之夜的狂想曲			
[ˈmɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]
Morning at the Window			
早晨	在 这	窗户	
窗边的清晨			
[ðə; ði]	[ˈbɒstən]	[ˈiːvɪŋ]	[ˈtrænskɪpt]
The Boston Evening Transcript			
这 波士顿	晚上	文字稿	
《波士顿晚报》			

[ɑːnt] [ˈhelən]
Aunt Helen
阿姨 海伦

海伦阿姨

[ˈkʌz(ə)n] [ˈnænsi]
Cousin Nancy
表哥 南希

表妹南希

[ˈmɪstə(r)] . -
Mr . Apollinax
先生 .

阿波利纳克斯先生

[hɪˈstriəriə]
Hysteria
歇斯底里

歇斯底里

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [gəˈlɑːnti]
Conversation Galante
对话 加兰特

优雅的对话

[la:] [ˈfiːlə] [ˌsiː ertʃ ˈiː][piːændʒ]
La Figlia Che Piange
拉 女儿 切 皮安格

La Figlia Che Piange

[ðə; ði] [lʌv] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ˈælfɾɪd] [ˈpruːˌfrɑːk]
The Love Song of J . Alfred Prufrock
这 爱 歌曲 的 J . 阿尔弗雷德 普鲁弗洛克

J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌

- [krɪdes] [ˌsiː ertʃ ˈiː][em aɪ ˈeɪ][rɪˈspɔːstə] [fɒs]
S'io credesse che mia risposta fosse
- 克雷德斯 切 米娅 risposta 福斯

S'io credesse che mia risposta fosse

[ə; eɪ][pəˈsəʊnə][ˌsiː ertʃ ˈiː][maɪ] [tɔrnæs] [əl][ˈmɒndəʊ] ,
A persona che mai tornasse al mondo ,
一个 角色 切 麦 龙卷风 al mondo ,

一个 che mai Tornasse al mondo 的人物，

[ˈkwɛstə] [ˈfiːəmə] - [ˈsentsɑː][pjuː] [skɑːs] .
Questa fiamma staria senza piu scosse .
奎斯塔 菲亚玛 - senza piu 斯科斯 .

Questa fiamma staria senza piu scosse。

[ma:] - [dʒːəmaɪ] [ˌdiː ˈaɪ][ˈkwɛstəʊ][ˈfɒndəʊ]
Ma perciocche giammai di questo fondo
马 - giammai 迪 questo 丰多

Ma perciocche giammai di questo fonto

[nɒn] [ˈtɔːrnoʊ][ˈviːvəʊ][ælkən] , - [ɪl][ˈviəroʊ] ,
Non torno vivo alcun , s'i'odo il vero ,
非 托尔诺 活体 阿尔昆 , - il 维罗 ,

Non Torno vivo alcun, s'i'odo il vero,

[ˈsentsɑː][ˈtiːmə] - [ti:] - .
Senza tema d'infamia ti rispondo .
senza 主题 - ti - .

Senza 主题 d'infamia ti rispondo。

[let] [ju: 'es][gəʊ] [ðen] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
Let us go then , you and I ,
让 我们 去 然后 , 你 和 我 ,

那我们走吧，你和我。

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz] [spred] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
When the evening is spread out against the sky
什么时候 这 晚上 是 传播 出去 反对 这 天空

当夜幕铺展在天空之上

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] ['i:θəraɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)] ;
Like a patient etherized upon a table ;
喜欢 一个 病人 醚化 之上 一个 桌子 ;

就像被麻醉后躺在手术台上的病人一样；

[let] [ju: 'es][gəʊ] , [θru:] ['sɜ:t(ə)n][hɑ:f] - [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] ,
Let us go , through certain half - deserted streets ,
让 我们 去 , 通过 肯定 一半 - 荒凉的 街道 ,

让我们走吧，穿过那些半荒凉的街道，

[ðə; ði] ['mʌtəɪŋ] [rɪ'tri:ts]
The muttering retreats
这 喃喃自语 静修

低语的退却

[ɒv; əv] ['restləs] [naɪts] [ɪn][wʌn] - [naɪt] [tʃi:p] [həʊ'telz]
Of restless nights in one - night cheap hotels
的 不安 夜晚 在 一 - 夜晚 便宜的 酒店

在廉价的一晚酒店里辗转难眠的夜晚

[ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] ['restrɒnts] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] - [elz] :
And sawdust restaurants with oyster - shells :
和 锯末 餐厅 和 牡蛎 - 贝壳 :

还有铺着锯末、放着牡蛎壳的餐厅：

[stri:ts] [ðæt] ['fɒləʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['ɑ:gjumənt]
Streets that follow like a tedious argument
街道 那 跟随 喜欢 一个 乏味 争论

街道绵延不绝，如同冗长的争论

[ɒv; əv] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn'tent]
Of insidious intent
的 阴险 意图

阴险的意图

[tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] ['kwestʃən] . . .
To lead you to an overwhelming question . . .
到 带领 你 到 一个 压倒 问题 . . .

引出一个令人困惑的问题.....

[əʊ] , [du:; də][nɒt][ɑ:sk] , “ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Oh , do not ask , “ What is it ?
哦 , 做 不是 问 , “ 什么 是 它 ?

哦，千万别问“那是什么？”

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)]['vɪzɪt] .
“ Let us go and make our visit .
” 让 我们 去 和 制作 我们的 访问 :

“我们去参观吧。”

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
In the room the women come and go
在 这 房间 这 女性 来 和 去

房间里，女人们来来往往。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌmaɪkəlˈændʒɪləʊ] .

Talking of Michelangelo .
说 的 米开朗基罗 .

说到米开朗基罗。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fɒɡ] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
The yellow fog that rubs its back upon the window - panes ,
这 黄色的 多雾路段 那 摩擦 它是 后退 之上 这 窗户 - 窗格 ,

黄色的雾气在窗玻璃上轻轻摩擦，

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sməʊk] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] [ˈmʌzl] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
The yellow smoke that rubs its muzzle on the window - panes ,
这 黄色的 抽烟 那 摩擦 它是 枪口 在 这 窗户 - 窗格 ,

那缕黄烟摩擦着窗玻璃，

[lɪk] [ɪts] [tʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Licked its tongue into the corners of the evening ,
舔过 它是 舌头 进入 这 角落 的 这 晚上 ,

用舌头舔舐着夜色的角落，

[ˈlɪŋɡəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [stænd][ɪn] [dreɪnz] ,
Lingered upon the pools that stand in drains ,
徘徊不去 之上 这 游泳池 那 站立 在 排水沟 ,

目光在排水沟里的水洼上流连，

[let] [fɔːl][əˈpɒn][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [sʊt] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ˈtʃɪmniːz] ,
Let fall upon its back the soot that falls from chimneys ,
让 落下 之上 它是 后退 这 煤烟 那 瀑布 从 烟囱 ,

让烟囱里落下的煤烟落在它的背上，

[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈterəs] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] ,
Slipped by the terrace, made a sudden leap ,
滑倒了 经过 这 阳台 , 制成 一个 突然 飞跃 ,

溜过露台，突然纵身一跃，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ɒkˈtəʊbə(r)] [naɪt] ,
And seeing that it was a soft October night ,
和 看到 那 它 曾是 一个 柔软的 十月 夜晚 ,

那是一个十月里夜晚温柔的夜晚，

[kɜːld] [wʌns][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
Curled once about the house, and fell asleep .
卷曲 一次 关于 这 房子 , 和 跌倒 睡着了 .

在房子里蜷缩了一会儿，然后睡着了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]
And indeed there will be time
和 的确 那里 将要 是 时间

的确，会有时间的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sməʊk] [ðæt] [slaɪdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
For the yellow smoke that slides along the street ,
为了 这 黄色的 抽烟 那 幻灯片 沿着 这 街道 ,

街道上飘荡的黄色烟雾，

[ˈrʌbɪŋ] [ɪts] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ;
Rubbing its back upon the window - panes ;
擦 它是 后退 之上 这 窗户 - 窗格 ;

用背部摩擦窗玻璃；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]
There will be time, there will be time
那里 将要 是 时间 , 那里 将要 是 时间

会有时间的，会有时间的

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mi:t] ；
To prepare a face to meet the faces that you meet ；
到 准备 一个 脸 到 见面 这 面孔 那 你 见面 ；
准备好面对你所遇到的每一张面孔；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd] [kri'eɪt] ，
There will be time to murder and create ；
那里 将要 是 时间 到 谋杀 和 创造 ；
会有时间去杀戮和创造，

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv][hændz]
And time for all the works and days of hands
和 时间 为了 全部 这 作品 和 天 的 双手
还有时间去做所有的工作，还有辛勤劳作的日子。

[ðæt] [lɪft][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ；
That lift and drop a question on your plate ；
那 举起 和 降低 一个 问题 在 你的 盘子 ；
那就像把一个问题搬到你的盘子里一样；

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ，
Time for you and time for me ；
时间 为了 你 和 时间 为了 我 ；
有你的时间，也有我的时间。

[ænd; ənd] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ，
And time yet for a hundred indecisions ；
和 时间 然而 为了 一个 百 优柔寡断 ；
还有时间进行一百次犹豫不决，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪˈvɪʒən] ，
And for a hundred visions and revisions ；
和 为了 一个 百 愿景 和 修订 ；
经过一百次构想和修改，

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] ．
Before the taking of a toast and tea ．
前 这 采取 的 一个 吐司 和 茶 ．
在举杯祝酒和喝茶之前。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
In the room the women come and go
在 这 房间 这 女性 来 和 去
房间里，女人们来来往往。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌmaɪkəlˈændʒɪləʊ] ．
Talking of Michelangelo ．
说 的 米开朗基罗 ．
说到米开朗基罗。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][taɪm]
And indeed there will be time
和 的确 那里 将要 是 时间
的确，会有时间的。

[tuː; tə][ˈwʌndə(r)] ， “ [duː; də][aɪ][deə(r)] ？
To wonder ； “ Do I dare ？
到 想知道 ； “ 做 我 敢 ？
不禁会想：“我敢吗？ ”

” [ænd; ənd] ， “ [duː; də][aɪ][deə(r)] ？
” **and ； “ Do I dare ？**
” 和 ； “ 做 我 敢 ？
“我敢吗？ ”

” [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði][steə(r)] ,
“ Time to turn back and descend the stair ,
” 时间 到 转动 后退 和 下降 这 楼梯 ,
“该转身下楼了。”

[wɪð] [ə; eɪ][bɔːld][spɒt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] —
With a bald spot in the middle of my hair —
和 一个 秃 点 在 这 中间 的 我的 头发 —
我头发中间有一块秃斑——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : “ [haʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪn] ! ”)
(They will say : “ How his hair is growing thin ! ”)
(他们 将要 说 : “ 如何 他的 头发 是 生长 薄的 ! ”)
(他们会说: “他的头发越来越稀疏了! ”)

[maɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [kəʊt] , [maɪ][ˈkɒlə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈfɜːmli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
My morning coat , my collar mounting firmly to the chin ,
我的 早晨 外套 , 我的 衣领 安装 牢牢 到 这 下巴 ,
我的晨礼服, 领子紧紧地贴着下巴,

[maɪ] [ˈnektəɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] , [bʌt; bət] [əˈsɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][pɪn] —
My necktie rich and modest , but asserted by a simple pin —
我的 领带 富有的 和 谦虚的 , 但 断言 经过 一个 简单的 别针 —
我的领带款式高贵而朴素, 但用一枚简单的领带夹点缀其间——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : “ [bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ənd][ˈlegz][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ! ”)
(They will say : “ But how his arms and legs are thin ! ”)
(他们 将要 说 : “ 但 如何 他的 武器 和 腿 是 薄的 ! ”)
(他们会说: “可是他的胳膊和腿怎么这么细! ”)

[duː; də][aɪ][deə(r)]
Do I dare
做 我 敢
我敢吗?

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ?
Disturb the universe ?
打扰 这 宇宙 ?
扰乱宇宙?

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeə(r)][ɪz] [taɪm]
In a minute there is time
在 一个 分钟 那里 是 时间
一分钟之内, 时间就到了。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪˈvɪʒən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪl] [rɪˈvɜːs] .
For decisions and revisions which a minute will reverse .
为了 决策 和 修订 哪个 一个 分钟 将要 撤销 .
一分钟之内就能推翻的决定和修改。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːl'redɪ] , [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] :
For I have known them all already , known them all :
为了 我 有 已知 他们 全部 已经 , 已知 他们 全部 :
因为我早已认识他们所有人, 认识他们所有人:

[hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] , [ˈmɔːnɪŋz] , [ˌɑːftəˈnuːnz] ,
Have known the evenings , mornings , afternoons ,
有 已知 这 晚上 , 早晨 , 下午 ,
熟悉了夜晚、清晨、午后,

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeɪʒəd] [aʊt][maɪ][laɪf] [wɪð] [ˈkɒfi] [ˈspuːn] ;
I have measured out my life with coffee spoons ;
我 有 测量 出去 我的 生活 和 咖啡 勺子 ;
我用咖啡勺来衡量我的人生;

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪn] [fɔ:l]
I know the voices dying with a dying fall
我 知道 这 声音 垂死 和 一个 垂死 落下

我知道那些声音随着垂死的坠落而消逝。

[br'ni:θ] [ðə; ði]['mju:zɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [ru:m] .
Beneath the music from a farther room .
下面 这 音乐 从 一个 更远 房间 .

远处房间里传来音乐声。

[səʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [prɪ'zju:m] ?
So how should I presume ?
所以 如何 应该 我 怙 ?

那我应该如何推断呢？

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [aɪz] [ɔ:l'redi] , [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] —
And I have known the eyes already , known them all —
和 我 有 已知 这 眼睛 已经 , 已知 他们 全部 —

我早已认得这些眼睛，认得它们每一个——

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [fɪks] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:mjuleitɪd] [freɪz] ,
The eyes that fix you in a formulated phrase ,
这 眼睛 那 使固定 你 在 一个 配方 短语 ,

用精心设计的短语注视着你的眼神，

[ænd; ənd] [wen] [ai][eɪ 'em] ['fɔ:mjuleitɪd] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] ,
And when I am formulated , sprawling on a pin ,
和 什么时候 我 是 配方 , 蔓延 在 一个 别针 ,

而当我被塑造成形，瘫倒在针尖上时，

[wen] [ai][eɪ 'em] [pɪnd] [ænd; ənd] ['rɪɡl] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,
When I am pinned and wriggling on the wall ,
什么时候 我 是 已置顶 和 扭动 在 这 墙 ,

当我被钉在墙上扭动挣扎时，

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [brɪ'ɡɪn]
Then how should I begin
然后 如何 应该 我 开始

那我该如何开始呢？

[tu:; tə][spɪt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʌt] - [endz][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] ?
To spit out all the butt - ends of my days and ways ?
到 吐 出去 全部 这 屁股 - 结束 的 我的 天 和 方式 ?

把我每天的糟心事和行事方式都吐出来？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [prɪ'zju:m] ?
And how should I presume ?
和 如何 应该 我 怙 ?

我该如何推断？

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][ɑ:mz] [ɔ:l'redi] , [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] —
And I have known the arms already , known them all —
和 我 有 已知 这 武器 已经 , 已知 他们 全部 —

我早已熟悉这些武器，全部都熟悉——

[ɑ:mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪslɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][beə(r)]
Arms that are braceleted and white and bare
武器 那 是 手镯 和 白色的 和 裸

戴着手镯、白皙裸露的手臂

([bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [daʊnd] [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] !)
(But in the lamplight , downed with light brown hair !)
(但 在 这 灯光 , 倒下 和 光 棕色的 头发 !)

(但在灯光下，却露出了一头浅棕色的头发！)

[ɪz][aɪ'ti:] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dres]
Is it perfume from a dress
是 它 香水 从 一个 裙子

是裙子上的香水味吗？

[ðæt] [meɪks] [ɛm'i:][səʊ][daɪ'gres] ?
That makes me so digress ?
那 制作 我 所以 离题 ？

这让我有点跑题了？

[ɑ:mz] [ðæt] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][t'eɪb(ə)] , [ɔ:(r)] [ræp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ɔ:l] .
Arms that lie along a table , or wrap about a shawl .
武器 那 说谎 沿着 一个 桌子 , 或者 裹 关于 一个 披肩 .

手臂平放在桌子上，或者环绕着披肩。

[ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] [prɪ'zju:m] ?
And should I then presume ?
和 应该 我 然后 怙 ？

那我应该就此作罢吗？

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪ'ɡɪn] ?
And how should I begin ?
和 如何 应该 我 开始 ？

我该如何开始呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [æt; ət] [dʌsk] [θru:] ['nærəʊ] [stri:tɪs]
Shall I say , I have gone at dusk through narrow streets
将 我 说 , 我 有 已消失 在 黄昏 通过 狭窄的 街道

我说该，我曾在黄昏时分穿过狭窄的街道吗？

[ænd; ɐnd] [wɒt[t] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪps]
And watched the smoke that rises from the pipes
和 观看 这 抽烟 那 上升 从 这 管道

然后看着烟囱里冒出的烟雾

[ɒv; əv] ['ləʊnli] [men][ɪn] [ʃɜ:t] - [sli:vz] , ['li:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ? . . .
Of lonely men in shirt - sleeves , leaning out of windows ? . . .
的 孤独 男人 在 衬衫 - 袖子 , 倾斜 出去 的 视窗 ？ . . .

是那些穿着衬衫、倚在窗外的孤独男人吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ræɡɪd] [klɔ:z]
I should have been a pair of ragged claws
我 应该 有 到过 一个 一对 的 破烂不堪 爪子

我本该是一双破烂的爪子

['skʌtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['si:z] .
Scuttling across the floors of silent seas .
匆匆而过 穿过 这 楼层 的 沉默的 海域 .

在寂静的海底快速爬行。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [sli:p] [səʊ] ['pi:sfəli] !
And the afternoon , the evening , sleeps so peacefully !
和 这 下午 , 这 晚上 , 睡觉 所以 和平地 ！

下午和晚上，都静悄悄的！

[smu:ðd] [baɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ,
Smoothed by long fingers ,
平滑 经过 长的 手指 ,

被修长的手指抚平，

[ə'sli:p] . . . ['taɪəd] . . . [ɔ:(r)][aɪ'ti:] [mə'liŋgə] ,
Asleep . . . tired . . . or it malingers ,
睡着了 . . . 疲劳的 . . . 或者 它 装病者 ,

睡着了.....累了.....或者装病，

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [hɪə(r)] [br'saɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
Stretched on the floor , here beside you and me .
拉伸 在 这 地面 , 这里 旁 你 和 我 .

躺在地板上，就在你我身边。

[ʃʊd; ʃəd][ai] , ['ɑ:ftə(r)] [ti:] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
Should I , after tea and cakes and ices ,
应该 我 , 后 茶 和 蛋糕 和 冰 ,
享用完茶、蛋糕和冰淇淋后，我应该.....

[hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][ɪts]['kraɪsɪs] ?
Have the strength to force the moment to its crisis ?
有 这 力量 到 力量 这 片刻 到 它是 危机 ?
你是否有力量将这一刻推向危机时刻？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][wept][ænd; ənd][fɑ:st, fæst] , [wept][ænd; ənd] [preɪd] ,
But though I have wept and fasted , wept and prayed ,
但 尽管 我 有 哭泣 和 禁食 , 哭泣 和 祈祷 ,
但我虽已哭泣禁食，哭泣祈祷，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [hed] ([grəʊn] ['slɑ:tlɪ] [bɔ:ld]) [brɔ:t] [ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] ,
Though I have seen my head (grown slightly bald) brought in upon a platter ,
尽管 我 有 已见 我的 头 (生长 轻微地 秃) 带来 在 之上 一个 拼盘 ,
虽然我亲眼目睹过我的头（已经有点秃了）被放在盘子里端进来，

[ai][eɪ 'em][nəʊ] ['prɒfɪt] — [ænd; ənd] [hɪrɪz] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ;
I am no prophet — and here's no great matter ;
我 是 不 先知 — 和 这里是 不 伟大的 事情 ;
我并非先知——这也没什么大不了的；

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] ['flɪkə(r)] ,
I have seen the moment of my greatness flicker ,
我 有 已见 这 片刻 的 我的 伟大 闪烁 ,
我曾眼睁睁看着自己辉煌的时刻转瞬即逝。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['ɪtɜ:n(ə)l] ['fʊtmən] [həʊld][maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd]['snɪkə(r)] ,
And I have seen the eternal Footman hold my coat , and snicker ,
和 我 有 已见 这 永恒 侍从 抓住 我的 外套 , 和 暗笑 ,
我曾见过那位永远的侍从帮我拿着外套，然后窃笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:t] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
And in short , I was afraid .
和 在 短的 , 我 曾是 害怕的 .
简而言之，我当时很害怕。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
And would it have been worth it , after all ,
和 会 它 有 到过 值得 它 , 后 全部 ,
这一切最终值得吗？

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kʌps] , [ðə; ði] ['mɑ:məleɪd] , [ðə; ði] [ti:] ,
After the cups , the marmalade , the tea ,
后 这 杯子 , 这 果酱 , 这 茶 ,
杯子、果酱、茶之后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:səleɪn] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
Among the porcelain , among some talk of you and me ,
之中 这 瓷 , 之中 一些 讲话 的 你 和 我 ,
在瓷器之间，在关于你我的谈话中，

[wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] ,
Would it have been worth while ,
会 它 有 到过 值得 尽管 ,
这样做值得吗？

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪtn̩] [ɒf] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smɑɪl] ,
To have bitten off the matter with a smile ,
到 有 被咬 离开 这 事情 和 一个 微笑 ,
面带微笑地解决了这个问题

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈskwiːzd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl]
To have squeezed the universe into a ball
到 有 挤压 这 宇宙 进入 一个 球
把宇宙压缩成一个球

[tuː; tə][rɒl][,aɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [sʌm; səm] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
To roll it toward some overwhelming question ,
到 卷 它 朝向 一些 压倒 问题 ,
为了引出某个棘手的问题,

[tuː; tə][seɪ] : “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlæzərəs] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
To say : “ I am Lazarus , come from the dead ,
到 说 : “ 我 是 拉撒路 , 来 从 这 死的 ,
说: “我是拉撒路, 从死里复活了,

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ” —
Come back to tell you all , I shall tell you all ” —
来 后退 到 告诉 你 全部 , 我 将 告诉 你 全部 ” —
等我回来, 我会把一切都告诉你们。

[ɪf] [wʌn] , [ˈset(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
If one , settling a pillow by her head ,
如果 一 , 安顿 一个 枕头 经过 她 头 ,
如果其中一人, 在头边放个枕头,

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : “ [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] [æt; ət][ɔːl] ;
Should say : “ That is not what I meant at all ;
应该 说 : “ 那 是 不是 什么 我 意思是 在 全部 ;
应该说: “我根本不是那个意思;

[ðæt] [ɪz][nɒt][,aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ɔːl] .
That is not it , at all .
那 是 不是 它 , 在 全部 .

根本不是那样。

” [ænd; ənd] [wʊd] [,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [,aɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
” **And would it have been worth it , after all** ,
” 和 会 它 有 到过 值得 它 , 后 全部 ,
“这一切最终值得吗? ”

[wʊd] [,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] ,
Would it have been worth while ,
会 它 有 到过 值得 尽管 ,
这样做值得吗?

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsprɪŋk(ə)ld] [striːts] ,
After the sunsets and the dooryards and the sprinkled streets ,
后 这 日落 和 这 庭院 和 这 撒上 街道 ,
日落之后, 庭院散去, 街道洒满雨水之后,

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtiːkʌp] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][skɜːrts] [ðæt] [treɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
After the novels , after the teacups , after the skirts that trail along the
后 这 小说 , 后 这 茶杯 , 后 这 裙子 那 踪迹 沿着 这
小说之后, 茶杯之后, 拖曳的裙摆之后.....

[flɔː(r)] —
floor —
地面 —

地面-

[ænd; ɐnd] [ðɪs] , [ænd; ɐnd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ? —
And this , and so much more ? —
和 这 , 和 所以 很多 更多的 ? —

还有这些，以及更多？——

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [mi:n] !
It is impossible to say just what I mean !
它 是 不可能的 到 说 只是 什么 我 意思是 !

我简直无法用语言来表达我的意思！

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntən] [θru:] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɪn] [ˈpætənz] [ɒn][ə; eɪ] [skri:n] :
But as if a magic lantern threw the nerves in patterns on a screen :
但 作为 如果 一个 魔法 灯笼 扔 这 神经 在 图案 在 一个 屏幕 :

但就好像魔灯把神经组织投射到屏幕上一样：

[wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl]
Would it have been worth while
会 它 有 到过 值得 尽管

这样做值得吗？

[ɪf] [wʌn] , [ˈset(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɔ:(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ɔ:l] ,
If one , settling a pillow or throwing off a shawl ,
如果 一 , 安顿 一个 枕头 或者 投掷 离开 一个 披肩 ,

如果一个人正在整理枕头或脱下披肩，

[ænd; ɐnd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
And turning toward the window , should say :
和 转弯 朝向 这 窗户 , 应该 说 :

然后转向窗外，应该说：

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
“ **That is not it at all ,**
“ 那 是 不是 它 在 全部 ,

“根本不是那样，”

[ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] , [æt; ət][ɔ:l] .
That is not what I meant , at all .
那 是 不是 什么 我 意思是 , 在 全部 .

我完全不是那个意思。

“ [nəʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [prɪns] [ˈhæmlət] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ;
I am not Prince Hamlet , nor was meant to be ;
我 是 不是 王子 村庄 , 也不 曾是 意思是 到 是 ;

我不是哈姆雷特王子，也注定不是；

[eɪ 'em][æn; ən] [ə'tendənt] [ɔ:d] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [du:; də]
Am an attendant lord , one that will do
是 一个 服务员 主 , 一 那 将要 做

我是领主的侍从，一个会做这一切的人。

[tu:; tə] [swel] [ə; eɪ][ˈprəʊgres] , [stɑ:t] [ə; eɪ] [si:n] [ɔ:(r)] [tu:] ,
To swell a progress , start a scene or two ,
到 膨胀 一个 进步 , 开始 一个 场景 或者 二 ,

为了推动剧情发展，可以先开始一两个场景。

[əd'vaɪz][ðə; ði] [prɪns] ; [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ˈi:zi] [tu:l] ,
Advise the prince ; no doubt , an easy tool ,
建议 这 王子 ; 不 怀疑 , 一个 简单的 工具 ,

给王子提建议；毫无疑问，这是一个简便易行的工具。

[ˌdefə'ren](ə)l] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] ,
Deferential , glad to be of use ,
尊重 , 高兴的 到 是 的 使用 ,

恭敬有礼，乐于助人

[ˈpɒlətɪk] , [ˈkɔːjəs] , [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ;
Politic , cautious , and meticulous ;
政治 , 谨慎 , 和 细致 ;

处事圆滑、谨慎小心、一丝不苟；

[fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [əb'tjuːs] ;
Full of high sentence , but a bit obtuse ;
满的 的 高的 句子 , 但 一个 少量 钝 ;

句子优美，但略显晦涩；

[æt; ət][taɪmz] , [ɪn'diːd] , [ˈɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] —
At times , indeed , almost ridiculous —
在 时代 , 的确 , 几乎 荒谬的 —

有时，确实近乎荒谬——

[ˈɔːlməʊst] , [æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] [fuːl] .
Almost , at times , the Fool .
几乎 , 在 时代 , 这 傻子 .

有时，他几乎就是个傻瓜。

[ai] [grəʊ] [əʊld] . . .
I grow old . . .
我 生长 老的 . . .

我渐渐老去.....

[ai] [grəʊ] [əʊld] . . .
I grow old . . .
我 生长 老的 . . .

我渐渐老去.....

[ai][jæl; jəl][weə(r)][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] [rəʊld] .
I shall wear the bottoms of my trousers rolled .
我 将 穿 这 底部 的 我的 裤子 滚动 .

我会把裤脚卷起来穿。

[jæl; jəl][ai] [pɑːt] [maɪ][heə(r)][br'haɪnd] ?
Shall I part my hair behind ?
将 我 部分 我的 头发 在后面 ?

要不要把头发往后梳？

[duː; də][ai][deə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːtʃ] ?
Do I dare to eat a peach ?
做 我 敢 到 吃 一个 桃 ?

我敢吃桃子吗？

[ai][jæl; jəl][weə(r)] [waɪt] ['flænl] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
I shall wear white flannel trousers , and walk upon the beach .
我 将 穿 白色的 绒布 裤子 , 和 走 之上 这 海滩 .

我将穿上白色法兰绒裤子，在沙滩上散步。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
I have heard the mermaids singing , each to each .
我 有 听到 这 美人鱼 歌唱 , 每个 到 每个 .

我听见了美人鱼们在歌唱，她们彼此对唱。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
I do not think that they will sing to me .
我 做 不是 思考 那 他们 将要 唱歌 到 我 .

我不认为他们会唱歌给我听。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ˈraɪdɪŋ] [ˈsi:wəd] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz]
I have seen them riding seaward on the waves
我 有 已见 他们 骑术 向海 在 这 波浪
我曾见过它们乘着海浪向大海驶去。

[ˈkəʊmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bləʊn] [bæk]
Combing the white hair of the waves blown back
梳理 这 白色的 头发 的 这 波浪 吹 后退
梳理着被风吹散的白色波浪卷发

[wen] [ðə; ði][waɪnd] [bləʊz] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
When the wind blows the water white and black .
什么时候 这 风 打击 这 水 白色的 和 黑色的 .
风吹过，水面泛起白光和黑光。

[wi;; wi][hæv; həv] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
We have lingered in the chambers of the sea
我们 有 徘徊不去 在 这 房间 的 这 海
我们曾在海底深处徘徊不去

[baɪ] [si:] - [gɜ:lz] [ri:ð] [waɪð] [ˈsi:wi:d] [red] [ænd; ənd] [braʊn]
By sea - girls wreathed with seaweed red and brown
经过 海 - 女孩们 花环 和 海藻 红色的 和 棕色的
被海藻环绕的海之少女们，红褐色

[tɪl] [ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [weɪk] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi;; wi] [draʊn] .
Till human voices wake us , and we drown .
直到 人类 声音 唤醒 我们 , 和 我们 溺水 .
直到人声将我们唤醒，我们才沉沦。

[ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi]
Portrait of a Lady
肖像 的 一个 女士
一位女士的肖像

[ðəʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] —
Thou hast committed —
你 哈斯特 坚定的 —
你犯下了——

[ˌfɔ:nɪˈkeɪʃn] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] ,
Fornication : but that was in another country ,
婚前性行为 : 但 那 曾是 在 其他 国家 ,
婚前性行为：但那是在另一个国家。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðə; ði] [went] [ɪz] [ded] .
And besides , the wench is dead .
和 除了 , 这 妖妇 是 死的 .
而且，那丫头已经死了。

[ðə; ði][dʒu:][ɒv; əv][ˈmɔ:ltə]
The Jew Of Malta
这 犹 的 马耳他
马耳他的犹太人

[ai]
I
我
我

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɪˈsembə(r)] [ˌɑ:ftəˈnu:n]
Among the smoke and fog of a December afternoon
之中 这 抽烟 和 多雾路段 的 一个 十二月 下午
十二月午后，烟雾弥漫。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [si:n] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [tuː; tə][duː; də] —
You have the scene arrange itself — as it will seem to do —
你 有 这 场景 安排 本身 — 作为 它 将要 似乎 到 做 —
你让一切自行安排妥当——看起来就像是这样——

[wɪð] “ [ai][hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] ” ;
With “ I have saved this afternoon for you ” ;
和 “ 我 有 已保存 这 下午 为了 你 ” ;
“我把今天下午的时间都留给你了。”

[ænd; ənd][fɔ:(r)][wæks][ˈkænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] ,
And four wax candles in the darkened room ,
和 四 蜡 蜡烛 在 这 变暗 房间 ;
昏暗的房间里摆着四根蜡烛。

[fɔ:(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
Four rings of light upon the ceiling overhead ,
四 戒指 的 光 之上 这 天花板 开销 ;
天花板上四圈灯，

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒu:lɪts] [tu:m]
An atmosphere of Juliet's tomb
一个 气氛 的 朱丽叶的 墓
朱丽叶墓的氛围

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɔ:(r)][left] [ʌn'sed] .
Prepared for all the things to be said , or left unsaid .
准备 为了 全部 这 事物 到 是 说 , 或者 左边 未说出口的话 .
已做好面对所有要说的话，以及不要说的话的准备。

[wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] , [let][ju: 'es] [seɪ] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pəʊl]
We have been , let us say , to hear the latest Pole
我们 有 到过 , 让 我们 说 , 到 听到 这 最新的 极
我们一直，这么说吧，去听听最新的波兰语

[trænz'mɪt][ðə; ði] ['preljʊ:dz] , [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)][tɪps] .
Transmit the Preludes , through his hair and finger tips .
发送 这 前奏 , 通过 他的 头发 和 手指 尖端 .
让序曲通过他的头发和指尖传递。

“ [səʊ] ['ɪntɪmət] , [ðɪs] ['tʃɒpɪn] , [ðæt][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][səʊl]
“ **So intimate , this Chopin , that I think his soul**
” 所以 亲密的 , 这 肖邦 , 那 我 思考 他的 灵魂
这首肖邦的曲子如此私密，我觉得他的灵魂都沉浸其中。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [frendz]
Should be resurrected only among friends
应该 是 复活 仅有的 之中 朋友们
应该只在朋友之间复活

[sʌm; səm] [tuː] [ɔ:(r)] [θri:] , [huː] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [blu:m]
Some two or three , who will not touch the bloom
一些 二 或者 三 , WHO 将要 不是 触碰 这 盛开
两三个人，不会碰那朵花。

[ðæt] [ɪz] [rʌbd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [ru:m] .
That is rubbed and questioned in the concert room .
那 是 摩擦 和 被质问 在 这 音乐会 房间 .
在音乐厅里，人们会反复讨论和质疑这一点。

” — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [slɪps]
” — **And so the conversation slips**
” — 和 所以 这 对话 滑倒
——于是谈话就此展开。

[ə'mʌŋ] [ve'li:əti] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kɔ:t] [ri'grets]
Among **velleities** **and** **carefully** **caught** **regrets**
之中 维莱蒂斯 和 小心 捕捉 遗憾

在悲伤和精心捕捉的遗憾之间

[θru:] [ə'tenjuertɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][ˈvaɪə'lɪn]
Through **attenuated** **tones** **of** **violins**
通过 减弱 音调 的 小提琴

通过小提琴的渐弱音调

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [rɪ'məʊt] ['kɔ:nɪt]
Mingled **with** **remote** **cornets**
混合 和 偏僻的 短号

与遥远的短号混杂在一起

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] .
And **begins** .
和 开始 .

开始了。

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [frendz] ,
“ **You** **do** **not** **know** **how** **much** **they** **mean** **to** **me** , **my** **friends** ,
“ 你 做 不是 知道 如何 很多 他们 意思是 到 我 , 我的 朋友们 ,
“你们不知道我的朋友们对我有多么重要，

[ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] [reə(r)][ænd; ənd][streɪndʒ][,aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][faɪnd]
And **how** , **how** **rare** **and** **strange** **it** **is** , **to** **find**
和 如何 , 如何 稀有的 和 奇怪的 它 是 , 到 寻找

多么罕见，多么奇怪啊，竟然能找到它！

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [kəm'pəʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] ,
In **a** **life** **composed** **so** **much** , **so** **much** **of** **odds** **and** **ends** ,
在 一个 生活 由 所以 很多 , 所以 很多 的 赔率 和 结束 ,

在由如此多零碎琐事组成的人生中，

([fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] [,aɪ 'ti:] . . .
(**For** **indeed** **I** **do** **not** **love** **it** . . .
(为了 的确 我 做 不是 爱 它 . . .

(因为我的确不爱它.....)

[ju:; jʊ] [nju:] ?
you **knew** ?
你 知道 ?

你知道？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][blaɪnd] !
you **are** **not** **blind** !
你 是 不是 瞎的 ！

你不是瞎子！

[haʊ] [ki:n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !)
How **keen** **you** **are** **!**)
如何 敏锐的 你 是 ！)

你真是热情满满！

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [ðɪ:z] ['kwɒlətɪz] ,
To **find** **a** **friend** **who** **has** **these** **qualities** ,
到 寻找 一个 朋友 WHO 有 这些 品质 ,

要找到一位具备这些品质的朋友，

[hu:] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɡɪvz]
Who **has** , **and** **gives**
WHO 有 , 和 给予

谁拥有并给予

[ðəʊz] ['kwɒlətɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [laɪvz; lɪvz] .
Those qualities upon which friendship lives .
那些 品质 之上 哪个 友谊 生活 :

友谊赖以维系的品质。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] —
How much it means that I say this to you —
如何 很多 它 方法 那 我 说 这 到 你 —

我对你说这些话，意义有多么重大——

[wɪ'ðəʊt] [ði:z] ['frendʃɪps] — [laɪf] , [wɒt] [ˌkouʃ'mɑ:r] !
Without these friendships — life , what cauchemar !
没有 这些 友谊 — 生活 , 什么 考切玛 !

如果没有这些友谊——人生，还有什么意义！

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪə'lɪn]
” **Among the windings of the violins**
” 之中 这 绕组 的 这 小提琴

“在小提琴的琴弦缠绕中”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:ri'etɪz]
And the ariettes
和 这 小咏叹调

还有小咏叹调

[ɒv; əv] [krækt] ['kɔ:nɪt]
Of cracked cornets
的 裂纹 短号

破裂的号角

[ˌɪn'saɪd] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [tɒm] - [tɒm] [brɪ'ɡɪnz]
Inside my brain a dull tom - tom begins
里面 我的 脑 一个 乏味的 汤姆 - 汤姆 开始

我的脑海里响起一阵沉闷的咚咚声。

[əb'sɜ:dlɪ] ['hæməɪɪŋ] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
Absurdly hammering a prelude of its own ,
荒谬地 锤击 一个 序幕 的 它是自己的 ,

荒谬地敲击着它自己的序曲，

[kə'prɪjəs] ['mɒnətəʊn]
Capricious monotone
任性 单调

反复无常的单调

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [wʌŋ] ['defɪnət] “ [fɔ:ls] [nəʊt] .
That is at least one definite “ false note .
那 是 在 至少 一 定 “ 错误的 笔记 .

那至少是一个明显的“错误”。

” — [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] [trɑ:ns] ,
” — **Let us take the air , in a tobacco trance** ,
” — 让 我们 拿 这 空气 , 在 一个 烟草 发呆 ,

“——让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中，

[əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənts]
Admire the monuments
钦佩 这 纪念碑

欣赏古迹

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] ,
Discuss the late events ,
讨论 这 晚的 活动 ,

讨论一下最近发生的事件，

[kə'rekt] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [klɒks] .
Correct our watches by the public clocks .
正确的 我们的 手表 经过 这 民众 时钟 .
用公共时钟校准我们的手表。

[ðen] [saɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][drɪŋk]['aʊə(r)] [bɒk] .
Then sit for half an hour and drink our bocks .
然后 坐 为了 一半 一个 小时 和 喝 我们的 博克斯 .
然后坐下来半小时，喝我们的博克啤酒。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

[naʊ] [ðæt] ['laɪləks][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [blu:m]
Now that lilacs are in bloom
现在 那 丁香 是 在 盛开
现在正是丁香花盛开的季节。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['laɪləks][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]
She has a bowl of lilacs in her room
她 有 一个 碗 的 丁香 在 她 房间
她的房间里放着一碗丁香花。

[ænd; ənd] [twɪsts] [wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] .
And twists one in her fingers while she talks .
和 曲折 一 在 她 手指 尽管 她 会谈 .
她一边说话一边把玩着手指间缠绕的物体。

“ [ɑ:] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ]
“ **Ah , my friend , you do not know , you do not know**
” 啊 , 我的 朋友 , 你 做 不是 知道 , 你 做 不是 知道
“啊，我的朋友，你不知道，你不知道

[wɒt] [laɪf][ɪz] , [ju:; jʊ] [hu:] [həʊld][,aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ” ;
What life is , you who hold it in your hands ” ;
什么 生活 是 , 你 WHO 抓住 它 在 你的 双手 ” ;
“生命是什么？ 掌握在你手中的人。”

(['sləʊli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['laɪlək] [stɔ:ks])
(**Slowly twisting the lilac stalks**)
(缓慢地 扭曲 这 紫丁香 茎)
(缓缓扭动丁香花茎)

“ [ju:; jʊ][let][,aɪ 'ti:] [fləʊ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][let][,aɪ 'ti:] [fləʊ] ,
“ **You let it flow from you , you let it flow ,**
” 你 让 它 流动 从 你 , 你 让 它 流动 ,
“让它从你心中流淌出来，让它流淌出来，

[ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz]['kru:əl] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'mɔ:s]
And youth is cruel , and has no remorse
和 青年 是 残忍的 , 和 有 不 悔恨
而青春是残酷的， 它毫无悔意。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [saɪtʃ'eɪnɪz] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [si:] .
And smiles at situations which it cannot see .
和 微笑 在 情况 哪个 它 不能 看 .
并对它看不见的情况报以微笑。

“ [aɪ][smaɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
“ **I smile , of course ,**
” 我 微笑 , 的 课程 ,
我当然笑了。

[ænd; ənd][gəʊ][ʒn] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] .
And go on drinking tea .
和 去 在 喝 茶 .

继续喝茶吧。

“ [jet] [wɪð] [ði:z] ['eɪprəl] ['sʌnsets] , [ðæt] ['sʌmhəʊ] [rɪ'kɔ:l]
“ Yet with these April sunsets , that somehow recall
” 然而 和 这些 四月 日落 , 那 不知何故 记起

然而，四月的日落，却不知怎地让人想起.....

[maɪ] ['berɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][pæris][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
My buried life , and Paris in the Spring ,
我的 埋葬 生活 , 和 巴黎 在 这 春天 ,

我埋藏的过往，以及春天的巴黎

[aɪ] [fi:l] [ɪ'meɪzəəbli] [æt; ət] [pi:s] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
I feel immeasurably at peace , and find the world
我 感觉 无法估量 在 和平 , 和 寻找 这 世界

我感到无比平静，并发现世界

[tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ju:θfl] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
To be wonderful and youthful , after all .
到 是 精彩的 和 青春 , 后 全部 .

毕竟，要保持美好和青春活力。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:nz] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [aʊt] - [ʊv; əv] - [tju:n]
“ The voice returns like the insistent out - of - tune
” 这 嗓音 返回 喜欢 这 坚持 出去 - 的 - 调

那声音又回来了，像个执拗的跑调鬼。

[ʊv; əv][ə; eɪ][brəʊkən][vaɪə'lɪn][ʒn][æn; ən] ['ɔ:gəst] [ɑ:ftə'nu:n] :
Of a broken violin on an August afternoon :
的 一个 破碎的 小提琴 在 一个 八月 下午 :

八月午后，一把破损的小提琴：

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd]
“ I am always sure that you understand
” 我 是 总是 当然 那 你 理解

我始终确信你明白

[maɪ] ['fi:lɪŋz] , ['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] ,
My feelings , always sure that you feel ,
我的 情怀 , 总是 当然 那 你 感觉 ,

我的感受，总是确信你也有这种感觉，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
Sure that across the gulf you reach your hand .
当然 那 穿过 这 海湾 你 抵达 你的 手 .

确信你能将手伸过海湾。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'kɪli:z] - [hi:l] .
You are invulnerable , you have no Achilles ' heel .
你 是 无敌的 , 你 有 不 阿喀琉斯 - 脚跟 .

你刀枪不入，没有致命弱点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ʒn] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'veɪld]
You will go on , and when you have prevailed
你 将要 去 在 , 和 什么时候 你 有 最终获胜

你会继续前进，当你最终胜利时

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [feɪld] .
You can say : at this point many a one has failed .
你 能 说 : 在 这 观点 许多 一个 一 有 失败的 .

你可以说：到那时，许多人都失败了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai] , [maɪ] [frend] ,
But what have I , but what have I , my friend ,
但 什么 有 我 , 但 什么 有 我 , 我的 朋友 ,
但我拥有什么? 我拥有什么, 我的朋友?

[tu; tə] [gɪv] [ju; jʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ju; jʊ] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][em 'i:] ?
To give you , what can you receive from me ?
到 给 你 , 什么 能 你 收到 从 我 ?
我给你什么, 你能从我这里得到什么?

[ʼəʊnli][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
Only the friendship and the sympathy
仅有的 这 友谊 和 这 同情
只有友谊和同情

[ɒv; əv][wʌn][əˈbaʊt][tu; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
Of one about to reach her journey's end .
的 一 关于 到 抵达 她 旅程 结尾 .
一个即将到达旅程终点的人。

[ai][æɪ; ʌɪ][sɪt][hɪə(r)] , [ˈsɜ:vɪŋ] [ti:] [tu; tə] [frendz]
I shall sit here , serving tea to friends
我 将 坐 这里 , 服务 茶 到 朋友们
我将坐在这里, 为朋友们沏茶.....

” [ai] [teɪk] [maɪ][hæt] : [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌʊədli] [əˈmendz]
” I take my hat : how can I make a cowardly amends
” 我 拿 我的 帽子 : 如何 能 我 制作 一个 胆小 修改
“我摘下帽子: 我该如何懦弱地弥补过错? ”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [sed] [tu; tə][em 'i:] ?
For what she has said to me ?
为了 什么 她 有 说 到 我 ?
她对我说了些什么?

[ju; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [ˈeni] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k]
You will see me any morning in the park
你 将要 看 我 任何 早晨 在 这 公园
每天早上你都会在公园里看到我。

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒmɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔ:tɪŋ] [peɪdʒ] .
Reading the comics and the sporting page .
阅读 这 漫画 和 这 体育 页 .
浏览漫画和体育版面。

[pəˈtɪkjələli] [ai] [rɪˈmɑ:k]
Particularly I remark
特别 我 评论
我尤其注意到

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][gəʊz][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
An English countess goes upon the stage .
一个 英语 伯爵夫人 去 之上 这 阶段 .
一位英国伯爵夫人走上舞台。

[ə; eɪ] [ɡri:k] [wɒz; wəz] [ˈmæ:də] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃ] [dɑ:ns] ,
A Greek was murdered at a Polish dance ,
一个 希腊语 曾是 被谋杀 在 一个 抛光 舞蹈 ,
一名希腊人在波兰舞会上被谋杀。

[əˈnʌðə(r)][bæŋk] [dɪˈfɔ:ltə(r)] [hæz; həz] [kənˈfest] .
Another bank defaulter has confessed .
其他 银行 违约者 有 坦白 .
又一名银行违约者认罪了。

[ai] [ki:p] [maɪ] ['kaʊntənəns] ,
I keep my countenance ,
我 保持 我的 面容 ,

我保持面容，

[ai] [rɪ'meɪn] [self] - [pə'zest]
I remain self - possessed
我 保持 自己 - 拥有

我依然保持镇定。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [stri:t] [pi'ænəʊ] , [mə'kæni:kəl] [ænd; ɐnd][ˈtaɪəd]
Except when a street piano , mechanical and tired
除了 什么时候 一个 街道 钢琴 , 机械的 和 疲劳的
除了街头那架机械而疲惫的钢琴。

[rɪ:'ɪtəreɪt] [sʌm; səm] [wɔ:n] - [aʊt] ['kɒmən] [sɒŋ]
Reiterates some worn - out common song
重申 一些 磨损 - 出去 常见的 歌曲
重复一些老生常谈的歌曲

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n]
With the smell of hyacinths across the garden
和 这 闻 的 风信子 穿过 这 花园
花园里弥漫着风信子的香气

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] .
Recalling things that other people have desired .
回忆 事物 那 其他 人们 有 想要的 .
回忆起别人渴望的东西。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [aɪ'diəz] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ?
Are these ideas right or wrong ?
是 这些 想法 正确的 或者 错误的 ?
这些想法是对的还是错的？

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] ['kɒmz] [daʊn] ; [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)]
The October night comes down ; returning as before
这 十月 夜晚 来 向下 ; 返回 作为 前
十月的夜幕降临，一切又恢复如初

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [i:z]
Except for a slight sensation of being ill at ease
除了 为了 一个 轻微 感觉 的 存在 患病的 在 舒适
除了略感不适之外

[ai] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ɐnd] [tɜ:n] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]
I mount the stairs and turn the handle of the door
我 山 这 楼梯 和 转动 这 处理 的 这 门
我走上楼梯，转动门把手。

[ænd; ɐnd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ɐnd] [ni:z] .
And feel as if I had mounted on my hands and knees .
和 感觉 作为 如果 我 有 安装 在 我的 双手 和 膝盖 .
感觉自己像是跪在地上爬上去的。

“ [ænd; ɐnd][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ɐnd] [wen] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] ?
“ **And so you are going abroad ; and when do you return ?**
” 和 所以 你 是 去 国外 ; 和 什么时候 做 你 返回 ?
“所以你要出国；你什么时候回来？”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈkwestʃən] .

But that's a useless question .
但 那就是 一个 无用 问题 .

但这个问题毫无意义。

[juː; jʊ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
You hardly know when you are coming back ,
你 几乎 知道 什么时候 你 是 未来 后退 ,

你几乎不知道自己何时才能回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
You will find so much to learn .
你 将要 寻找 所以 很多 到 学习 .

你会发现有很多东西需要学习。

" [maɪ][smaɪl] [fɔːls] [ˈheɪvɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][brɪk] - - - [brɑːts] .
" **My smile falls heavily among the bric - à - brac .**
" 我的 微笑 瀑布 重度 之中 这 砖块 - - - 支架 .

我的笑容沉重地落在了这些小摆设之中。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Perhaps you can write to me .**
" 也许 你 能 写 到 我 .

“或许你可以给我写信。”

" [maɪ][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [fleəz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] ;
" **My self - possession flares up for a second ;**
" 我的 自己 - 拥有 信号弹 向上 为了 一个 第二 ;

“我的自制力瞬间爆发了；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈrekən] .
This is as I had reckoned .
这 是 作为 我 有 估计 .

正如我所料。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt]
" **I have been wondering frequently of late**
" 我 有 到过 好奇 频繁地 的 晚的

最近我经常 would 会想这个问题。

([bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈaʊə(r)][endz] !)
(**But our beginnings never know our ends !**)
(但 我们的 开端 绝不 知道 我们的 结束 ！)

(但我们的开始永远无法预知我们的结束！)

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [drɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [frendz] .
Why we have not developed into friends .
为什么 我们 有 不是 发达 进入 朋友们 .

为什么我们没能成为朋友。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][wʌŋ] [huː] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmɑːk]
" **I feel like one who smiles , and turning shall remark**
" 我 感觉 喜欢 一 WHO 微笑 , 和 转弯 将 评论

我觉得自己像个面带微笑，转身就会说.....

[ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] .
Suddenly , his expression in a glass .
突然 , 他的 表达 在 一个 玻璃 .

突然，他的表情映入了玻璃杯中。

[maɪ][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [ˈɡʌtəs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [daːk] .
My self - possession gutters ; we are really in the dark .
我的 自己 - 拥有 排水沟 ; 我们 是 真的 在 这 黑暗的 .

我的自信心彻底崩溃了；我们真的陷入了黑暗之中。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [sed] [səʊ] , [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [frendz] ,
“ For everybody said so , all our friends ,
“ 为了 大家 说 所以 , 全部 我们的 朋友们 ,
“ 因为大家都这么说 , 我们所有的朋友 ,

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ʊə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [wʊd] [rɪˈleɪt]
They all were sure our feelings would relate
他们 全部 是 当然 我们的 情怀 会 涉及
他们都确信我们的感受会相互关联。

[səʊ] [ˈkləʊsli] !
So closely !
所以 密切 !
就差一点点!

[aɪ] [maɪˈself] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [ˌʌndəˈstænd] .
I myself can hardly understand .
我 我 能 几乎 理解 .
我自己都很难理解。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [li:v] [aɪ ˈti:] [naʊ] [tu:; tə] [feɪt] .
We must leave it now to fate .
我们 必须 离开 它 现在 到 命运 .
现在只能听天由命了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
You will write , at any rate .
你 将要 写 , 在 任何 速度 .
无论如何 , 你都会写。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [tu:] [leɪt] ,
Perhaps it is not too late ,
也许 它 是 不是 也 晚的 ,
或许现在还不算太晚。

[aɪ] [æɪ; ʃə] [sɪt] [hɪə(r)] , [ˈsɜ:vɪŋ] [ti:] [tu:; tə] [frendz] .
I shall sit here , serving tea to friends .
我 将 坐 这里 , 服务 茶 到 朋友们 .
我将坐在这里 , 为朋友们沏茶。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈbɒrəʊ] [ˈevri] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
“ And I must borrow every changing
“ 和 我 必须 借 每一个 变化
“ 我必须借用每一个变化

[faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . . . [dɑ:ns] , [dɑ:ns]
find expression . . . dance , dance
寻找 表达 . . . 舞蹈 , 舞蹈
寻找表达方式.....跳舞，跳舞

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [beə(r)] ,
Like a dancing bear ,
喜欢 一个 跳舞 熊 ,
像一只跳舞的熊，

[kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærət] , [ˈtʃætə(r)] [laɪk] [æŋ; ən] [eɪp] .
Cry like a parrot , chatter like an ape .
哭 喜欢 一个 鹦鹉 , 喋喋不休 喜欢 一个 猿 .
哭得像鹦鹉，叫得像猿猴。

[let] [ju: ˈes] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [təˈbækəʊ] [trɑ:ns] —
Let us take the air , in a tobacco trance —
让 我们 拿 这 空气 , 在 一个 烟草 发呆 —
让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中——

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][daɪ][sʌm; səm] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
and what if she should die some afternoon ,
和 什么 如果 她 应该 死 一些 下午 ,

如果她某天下午突然去世了呢？

[ˌɑːftəˈnuːn] [greɪ] [ænd; ənd][ˈsməʊki] , [ˈiːvniŋ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][rəʊz] ;
Afternoon grey and smoky , evening yellow and rose ;
下午 灰色的 和 烟 , 晚上 黄色的 和 玫瑰 ;

午后灰蒙蒙的，烟雾缭绕；傍晚泛黄，玫瑰色的；

[ʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [pen][ɪn][hænd]
Should die and leave me sitting pen in hand
应该 死 和 离开 我 坐着 笔 在 手

如果他死了，留下我手握笔坐在那里

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] ;
With the smoke coming down above the housetops ;
和 这 抽烟 未来 向下 多于 这 屋顶 ;

浓烟滚滚，飘落到屋顶之上；

[ˈdaʊt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][kwɔɪt][ə; eɪ] [waɪl]
Doubtful , for quite a while
疑 , 为了 相当 一个 尽管

相当长一段时间内，这都很难说。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd]
Not knowing what to feel or if I understand
不是 会心 什么 到 感觉 或者 如果 我 理解

不知道该作何感想，也不知道自己是否理解

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [waɪz][ɔː(r)] [ˈfuːlɪ] , [ˈtɑːdi] [ɔː(r)] [tuː] [suːn] . . .
Or whether wise or foolish , tardy or too soon . . .
或者 无论 明智的 或者 愚蠢 , 迟迟 或者 也 很快 . . .

无论明智还是愚蠢，迟到还是过早.....

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ˌɑːftə(r)][ɔːl] ?
Would she not have the advantage , after all ?
会 她 不是 有 这 优势 , 后 全部 ?

她难道最终没有优势吗？

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] “ [ˈdaɪŋ] [fɔːl]
This music is successful with a “ dying fall
这 音乐 是 成功的 和 一个 “ 垂死 落下

这段音乐以“垂死的低吟”而成功。

” [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈdaɪŋ] —
” **Now that we talk of dying** —
” 现在 那 我们 讲话 的 垂死 —

“既然我们谈到了死亡——”

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [smaɪl] ?
And should I have the right to smile ?
和 应该 我 有 这 正确的 到 微笑 ?

我是否有权利微笑？

[ˈpreljʊːdz]
Preludes
前奏

前奏曲

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈiːvniŋ] [ˈset(ə)lz] [daʊn]
The winter evening settles down
这 冬天 晚上 定居点 向下

冬日的夜晚渐渐平静下来

[wɪð] [smel] [ɒv; əv] [steɪks] [ɪn] [ˈpæsɪdʒweɪz] .
With smell of steaks in passageways .
和 闻 的 牛排 在 通道 .

走廊里弥漫着牛排的味道。

[sɪks] [əˈklɔːk] .
Six o'clock .
六 点钟 .

六点钟。

[ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] [endz] [ɒv; əv][ˈsməʊki] [deɪz] .
The burnt - out ends of smoky days .
这 烧焦的 - 出去 结束 的 烟 天 .

烟雾弥漫的日子过后，一切都已结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgʌsti] [ˈʃaʊə(r)] [ræps]
And now a gusty shower wraps
和 现在 一个 阵风 淋浴 卷饼

现在，一阵狂风骤雨结束了。

[ðə; ði][ˈɡraɪmi][skræps]
The grimy scraps
这 肮脏的 碎屑

肮脏的残渣

[ɒv; əv] [ˈwɪðəd] [liːvz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fi:t]
Of withered leaves about your feet
的 干枯 树叶 关于 你的 脚

脚边是枯萎的树叶

[ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm][ˈveɪkənt][lɒts] ;
And newspapers from vacant lots ;
和 报纸 从 空缺 很多 ;

还有从空地上捡来的报纸；

[ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [bi:t]
The showers beat
这 淋浴 打

阵雨打

[ɒn][ˈbrəʊkən][blaɪndz][ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [pɒts] ,
On broken blinds and chimney - pots ,
在 破碎的 百叶窗 和 烟囱 - 锅 ,

关于破损的百叶窗和烟囱帽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t]
And at the corner of the street
和 在 这 角落 的 这 街道

在街角

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [kæb] - [hɔːs] [sti:mz] [ænd; ənd][stæmps] .
A lonely cab - horse steams and stamps .
一个 孤独 出租车 - 马 蒸汽 和 邮票 .

一匹孤独的马车夫嘶鸣着，踩着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .
And then the lighting of the lamps .
和 然后 这 灯光 的 这 灯 。

然后，灯被点亮了。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]
The morning comes to consciousness
这 早晨 来 到 意识

清晨，意识渐渐清醒。

[ɒv; əv][feɪnt] [steɪl] [smelz] [ɒv; əv][bɪə(r)]
Of faint stale smells of beer
的 头晕的 陈旧 气味 的 啤酒

淡淡的啤酒陈腐气味

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] - ['træmp(ə)ld] [stri:t]
From the sawdust - trampled street
从 这 锯末 - 践踏 街道

从满是锯末的街道

[wɪð] [ɔːl][ɪts] ['mʌdi] [fi:t] [ðæt] [pres]
With all its muddy feet that press
和 全部它是 浑 脚 那 按

它所有沾满泥泞的脚步都在按压

[tuː; tə] ['ɜːli] ['kɒfi] - [stændz] .
To early coffee - stands .
到 早期的 咖啡 - 站立 。

致早期的咖啡摊。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [,mæskə'reɪd]
With the other masquerades
和 这 其他 化装舞会

与其他化装舞会

[ðæt] [taɪm]['rezjuːmeɪz] ,
That time resumes ,
那 时间 简历 ,

时间重新开始。

[wʌŋ] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz]
One thinks of all the hands
一 思考 的 全部 这 双手

人们会想到所有的手

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] ['dɪndʒi] [ʃeɪdz]
That are raising dingy shades
那 是 提高 昏暗的 色调

那些掀起暗淡的窗帘

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] .
In a thousand furnished rooms .
在 一个 千 提供 房间 。

在上千间布置好的房间里。

[θriː]
III
三

[jʊː; jʊ] [tɒst] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
You tossed a blanket from the bed ,
你 抛掷 一个 毯子 从 这 床 ,
你从床上扔下一条毯子,

[jʊː; jʊ] [leɪ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;
You lay upon your back , and waited ;
你 躺 之上 你的 后退 , 和 等待 ;
你仰面躺着，等待着；

[jʊː; jʊ] [dəʊz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'vi:lɪŋ]
You dozed , and watched the night revealing
你 打盹 , 和 观看 这 夜晚 揭示
你打了个盹，看着夜色渐渐显露出来。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['sɔːdɪd] ['ɪmɪdʒɪz]
The thousand sordid images
这 千 肮脏的 图片
成千上万张肮脏的图片

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] [wɒz; wəz] ['kɒstitju:t] ;
Of which your soul was constituted ;
的 哪个 你的 灵魂 曾是 构成 ;
你的灵魂正是由它构成的；

[ðeɪ] ['flikə] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
They flickered against the ceiling .
他们 闪烁 反对 这 天花板 .
它们在天花板上闪烁。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [keɪm] [bæk]
And when all the world came back
和 什么时候全部 这 世界 来了 后退
当全世界都回来的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [krept] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌtəz] ,
And the light crept up between the shutters ,
和 这 光 悄悄地爬向上 之间 这 百叶窗 ,
光线从百叶窗的缝隙间透了进来。

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] ,
And you heard the sparrows in the gutters ,
和 你 听到 这 麻雀 在 这 排水沟 ,
你听见了水沟里麻雀的叫声吗？

[jʊː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t]
You had such a vision of the street
你 有 这样的 一个 想象 的 这 街道
你对这条街有着如此深刻的理解

[æz; əz][ðə; ði] [stri:t] ['hɑːdli] [ʌndə'stændz] ;
As the street hardly understands ;
作为 这 街道 几乎 明白 ;
街坊邻居几乎无法理解；

['sɪtɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bedz] [edʒ] , [weə(r)]
Sitting along the bed's edge , where
坐着 沿着 这 床的 边缘 , 在哪里
坐在床边，

[jʊː; jʊ] [kɜːld] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
You curled the papers from your hair ,
你 卷曲 这 文件 从 你的 头发 ,
你把头发上的纸张卷了起来，

[ɔ:(r)][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] ['jeləʊ] [səʊls][ɒv; əv] [fi:t]
Or clasped the yellow soles of feet
或者 紧握 这 黄色的 鞋底 的 脚
或者紧紧抓住黄色的脚底

[ɪn][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][bəʊθ] [sɔɪld] [hændz] .
In the palms of both soiled hands .
在 这 棕榈树 的 两个都 脏的 双手 .
在两只脏兮兮的手掌中。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[hɪz; ɪz][səʊl] [stretʃt] [taɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪz]
His soul stretched tight across the skies
他的 灵魂 拉伸 紧的 穿过 这 天空
他的灵魂紧紧地伸展在天空之中。

[ðæt] [feɪd] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] ,
That fade behind a city block ,
那 褪色 在后面 一个 城市 堵塞 ,
那渐渐消失在城市街区后面，

[ɔ:(r)]['træmp(ə)ld][baɪ] [ɪn'sɪstənt] [fi:t]
Or trampled by insistent feet
或者 践踏 经过 坚持 脚
或被执拗的脚步踩踏

[æt; ət][fɔ:(r)][ænd; ɐnd][faɪv][ænd; ɐnd][sɪks] [ə'klɔ:k]
At four and five and six o'clock
在 四 和 五 和 六 点钟
四点、五点和六点

[ænd; ɐnd] [ɔ:t] [skweə(r)] ['fɪŋgəz] ['stʌfɪŋ] [paɪps] ,
And short square fingers stuffing pipes ,
和 短的 正方形 手指 馅 管道 ,
还有那短而方的手指在塞管子，

[ænd; ɐnd] ['i:vnɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ɐnd] [aɪz]
And evening newspapers , and eyes
和 晚上 报纸 , 和 眼睛
还有晚报和眼睛

[ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['sə:tənti] ,
Assured of certain certainties ,
保证 的 肯定 确定性 ,
确信某些确定性，

[ðə; ði] ['kɒŋjəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækənd] [stri:t]
The conscience of a blackened street
这 良心 的 一个 变黑 街道
一条被熏黑的街道的良心

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Impatient to assume the world .
不耐烦 到 认为 这 世界 .
迫不及待地想要掌控世界。

[aɪ][,eɪ 'em] [mu:vd] [baɪ] ['fænsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɜ:ld]
I am moved by fancies that are curled
我 是 已搬 经过 幻想 那 是 卷曲
我被那些卷曲的奇思妙想所感动

[ə'raʊnd] [ðɪ:z] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [klɪŋ] :
Around these images , and cling :
大约 这些 图片 , 和 黏着 :

围绕这些图像，并依附：

[ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][pʊ; əv][sʌm; səm] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdʒent(ə)l]
The notion of some infinitely gentle
这 概念 的 一些 无限地 温和的

某种无限温柔的概念

[ˈɪnfɪnətli] [ˈsʌfərɪŋ] [θɪŋ] .
Infinitely suffering thing .
无限地 痛苦 事物 :

无尽苦难之物。

[waɪp] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lɑ:f] ;
Wipe your hand across your mouth , and laugh ;
擦拭 你的 手 穿过 你的 嘴 , 和 笑 ;

用手擦擦嘴，然后笑；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'vɒlv] [laɪk] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪmɪn]
The worlds revolve like ancient women
这 世界 围绕 喜欢 古老的 女性

世界像古代女性一样运转

[ˈgæðərɪŋ] [ˈfju:əl][ɪn][ˈveɪkənt][lɒts] .
Gathering fuel in vacant lots .
采集 燃料 在 空缺 很多 :

在空地上收集燃料。

[ˈræpsədi] [bʌn][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [naɪt]
Rhapsody on a Windy Night
狂想曲 在 一个 风 夜晚

狂风之夜的狂想曲

[twelv] [ə'klɔ:k] .
Twelve o'clock .
十二 点钟 :

十二点。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈri:tʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [stri:t]
Along the reaches of the street
沿着 这 到达 的 这 街道

沿着街道

[held] [ɪn][ə; eɪ][ˈlu:nə(r)] [ˈsɪnθəsis] ,
Held in a lunar synthesis ,
握住 在 一个 月球 合成 ,

在月球合成中举行，

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈlu:nə(r)][,ɪnkæn'teɪʃən]
Whispering lunar incantations
耳语 月球 咒语

低语着月亮的咒语

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [flɔ:z] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeməri]
Dissolve the floors of the memory
溶解 这 楼层 的 这 记忆

溶解记忆的层层结构

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][klɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nɪz] ,
And all its clear relations ,
和 全部它是 清除 关系 ,

以及它所有清晰的关系，

[ɪts] [dr'vɪʒnz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Its divisions and precisions ,
它是 部门 和 精度 ,

它的划分和精确度，

[ˈevri] [stri:t] [læmp] [ðæt] [ai] [pɑ:s]
Every street lamp that I pass
每一个 街道 灯 那 我 经过

我经过的每一盏路灯

[bi:ts] [laɪk][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [drʌm] ,
Beats like a fatalistic drum ,
节拍 喜欢 一个 宿命论 鼓 ,

如同宿命般的鼓点，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k]
And through the spaces of the dark
和 通过 这 空间 的 这 黑暗的

穿过黑暗的缝隙

[ˈmɪdnɑɪt] [ˌeɪks] [ðə; ði] [ˈmeməri]
Midnight shakes the memory
午夜 奶昔 这 记忆

午夜唤醒了记忆

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmædmən] [ˌeɪks] [ə; eɪ] [ded] [dʒə'reɪniəm] .
As a madman shakes a dead geranium .
作为 一个 狂人 奶昔 一个 死的 天竺葵 .

如同疯子摇晃一株枯萎的天竺葵。

[hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn] ,
Half - past one ,
一半 - 过去的 一 ,

一点半

[ðə; ði] [stri:t] [læmp] [ˈspʌtəd] ,
The street lamp sputtered ,
这 街道 灯 溅射 ,

路灯忽明忽暗。

[ðə; ði] [stri:t] [læmp] [ˈmʌtə] ,
The street lamp muttered ,
这 街道 灯 低声说道 ,

路灯低声说道：

[ðə; ði] [stri:t] [læmp] [sed] ,
The street lamp said ,
这 街道 灯 说 ,

路灯说：

“ [rɪ'gɑ:d] [ðæt] [ˈwʊmən]
” **Regard that woman**
” 看待 那 女士

“看看那个女人

[hu:] [ˈhezɪteɪt] [təˈwɔ:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]
Who hesitates toward you in the light of the door
WHO 犹豫 朝向 你 在 这 光 的 这 门

谁在门光下犹豫地走向你？

[wɪt] [ˈəʊpənz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][grɪn] .
Which opens on her like a grin .
哪个 打开 在 她 喜欢 一个 咧嘴笑 .

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[jʊː; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres]
You see the border of her dress
你 看 这 边界 的 她 裙子

你可以看到她裙子的边缘。

[ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wið] [sænd] ,
Is torn and stained with sand ,
是 撕裂 和 染色 和 沙 ,

破损且沾满沙子，

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
And you see the corner of her eye
和 你 看 这 角落 的 她 眼睛

你瞥见了她的眼角。

[twɪsts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [pɪn] .
Twists like a crooked pin .
曲折 喜欢 一个 歪 别针 .

像弯曲的别针一样扭曲。

” [ðə; ði] [ˈmeməri] [θrəʊz] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]
” **The memory throws up high and dry**
” 这 记忆 投掷 向上 高的 和 干燥

记忆如烈日般炙烤着大地。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [θɪŋz] ;
A crowd of twisted things ;
一个 人群 的 扭曲 事物 ;

一群扭曲的东西；

[ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [brɑːnt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bi:t]
A twisted branch upon the beach
一个 扭曲 分支 之上 这 海滩

海滩上一根扭曲的树枝

[iːt(ə)n] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt]
Eaten smooth , and polished
吃 光滑的 , 和 抛光

吃得光滑，抛光

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [ʌp]
As if the world gave up
作为 如果 这 世界 给予 向上

仿佛世界放弃了一切

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ɪts][ˈskelɪt(ə)n] ,
The secret of its skeleton ,
这 秘密 的 它是 骨骼 ,

它的骨骼的秘密，

[stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] .
Stiff and white .
僵硬的 和 白色的 .

僵硬而洁白。

[ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri] [jɑːd] ,
A broken spring in a factory yard ,
一个 破碎的 春天 在 一个 工厂 院子 ,

工厂院子里一根断裂的弹簧

[rʌst] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [hæz; həz][left]
Rust that clings to the form that the strength has left
锈 那 黏附 到 这 形式 那 这 力量 有 左边

锈迹紧紧依附在力量消逝的躯体上。

[hɑ:d] [ænd; ənd] [kɜ:ld] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][snæp] .
Hard and curled and ready to snap .
难的 和 卷曲 和 准备好 到 折断 .
又硬又卷，随时都会折断。

[hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] ,
Half - past two ,
一半 - 过去的 二 ,
两点半

[ðə; ði] [stri:t] [læmp] [sed] ,
The street lamp said ,
这 街道 灯 说 ,
路灯说:

“ [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] ['flætn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] ,
“ Remark the cat which flattens itself in the gutter ,
“ 评论 这 猫 哪个 扁平 本身 在 这 排水沟 ,
“注意那只趴在排水沟里的猫，

[slɪps] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ]
Slips out its tongue
滑倒 出去 它是 舌头
吐出舌头

[ænd; ənd] [di'vauəz] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)][ʊv; əv]['rænsɪd]['bʌtə(r)] .
And devours a morsel of rancid butter .
和 吞噬 一个 小块 的 馊 黄油 .
然后狼吞虎咽地吃下一小块变质的黄油。

“ [səʊ][ðə; ði][hænd][ʊv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔ:tə'mætɪk]
“ So the hand of a child , automatic
“ 所以 这 手 的 一个 孩子 , 自动的
“所以，孩子的手，自动的

[slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ki:] .
Slipped out and pocketed a toy that was running along the quay .
滑倒了 出去 和 口袋 一个 玩具 那 曾是 跑步 沿着 这 码头 .
溜出去，把在码头上跑来跑去的玩具揣进了口袋。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [br'haɪnd] [ðæt] [tʃaɪldz] [aɪ] .
I could see nothing behind that child's eye .
我 可以 看 没有什么 在后面 那 孩子的 眼睛 .
我什么也看不见，只能看到那孩子眼中的世界。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
I have seen eyes in the street
我 有 已见 眼睛 在 这 街道
我在街上见过眼睛

['traɪŋ] [tu:; tə][piə(r)] [θru:] ['laɪtɪd] ['ʃʌtəz] ,
Trying to peer through lighted shutters ,
尝试 到 同伴 通过 照明 百叶窗 ,
试图透过亮着灯的百叶窗向外窥视，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb][wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] ,
And a crab one afternoon in a pool ,
和 一个 螃蟹 一 下午 在 一个 水池 ,
一天下午，我在水池里发现了一只螃蟹。

[æn; ən][əʊld][kræb] [wɪð] ['bɑ:næk(ə)lz][ʊn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
An old crab with barnacles on his back ,
一个 老的 螃蟹 和 藤壶 在 他的 后退 ,
一只背上长满藤壶的老螃蟹，

[gript] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; ei] [stɪk] [wɪtʃ] [ai][held][him] .
Gripped the end of a stick which I held him .
紧握 这 结尾 的 一个 戳 哪个 我 握住 他 ；

他紧紧抓住我握着的那根棍子的一端。

[hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] ,
Half - past three ,
一半 - 过去的 三 ,

三点半，

[ðə; ði][læmp] ['spʌtəd] ,
The lamp sputtered ,
这 灯 溅射 ,

灯泡发出嘶嘶声，

[ðə; ði][læmp] ['mʌtə] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .
The lamp muttered in the dark .
这 灯 低声说道 在 这 黑暗的 ；

灯光在黑暗中低语。

[ðə; ði][læmp] [hʌmd] :
The lamp hummed :
这 灯 哼唱 ；

灯发出嗡嗡声：

“ [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [mu:n] ,
“ **Regard the moon ,**
” 看待 这 月亮 ,

“看看月亮，

[lɑ:] [lu:n] [,en 'i:] [ga:d] [o'kʌn] [ræŋkju:n] ,
La lune ne garde aucune rancune ,
拉 月亮 ne 护卫 绝对没有 兰库恩 ,

La lune ne garde aucune rancune,

[ʃi:; ʃi] [wɪŋks] [ə; ei][ˈfi:b(ə)l] [aɪ] ,
She winks a feeble eye ,
她 眨眼 一个 微弱 眼睛 ,

她无力地眨了眨眼，

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ˈɪntu:] [ˈkɔ:nəs] .
She smiles into corners .
她 微笑 进入 角落 ；

她对着角落微笑。

[ʃi:; ʃi] [sm'u:ðz] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] .
She smooths the hair of the grass .
她 平滑 这 头发 的 这 草 ；

她抚平了草叶的毛发。

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; hæz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] .
The moon has lost her memory .
这 月亮 有 丢失的 她 记忆 ；

月亮失去了记忆。

[ə; ei] [wɒʃt] - [aʊt][ˈsmɔ:lpɒks] [kræks] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
A washed - out smallpox cracks her face ,
一个 洗过 - 出去 天花 裂缝 她 脸 ,

一张褪色的天花疤痕在她脸上裂开了，

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [twɪsts] [ə; ei][ˈpeɪpə(r)][rəʊz] ,
Her hand twists a paper rose ,
她 手 曲折 一个 纸 玫瑰 ,

她的手捻着一朵纸玫瑰，

[ðæt] [smelz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][əʊld] [kə'ləʊn] ,
That smells of dust and old Cologne ,
那 气味 的 灰尘 和 老的 科隆 ,
那股味道像是灰尘和陈年古龙水的混合味。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn]
She is alone
她 是 独自的
她独自一人

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][nɒk'tɜːn(ə)l] [smelz]
With all the old nocturnal smells
和 全部 这 老的 夜 气味
带着所有古老的夜间气味

[ðæt] [krɒs] [ænd; ənd] [krɒs] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] .
That cross and cross across her brain .
那 叉 和 叉 穿过 她 脑 .
她脑海里出现了十字形图案。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsɪns] [ˈkɒmz]
The reminiscence comes
这 怀旧 来
回忆涌上心头

[ɒv; əv] [ˈsʌnləs] [draɪ][dʒə'reɪniəmz]
Of sunless dry geraniums
的 无日光 干燥 天竺葵
无日照的干燥天竺葵

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [ˈkreɪvɪs] ,
And dust in crevices ,
和 灰尘 在 缝隙 ,
缝隙里的灰尘，

[smelz] [ɒv; əv] [ˈtʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Smells of chestnuts in the streets ,
气味 的 栗子 在 这 街道 ,
街上弥漫着栗子的香味。

[ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [smelz] [ɪn] [ˈʃʌtəd] [rʊmz; ru:mz] ,
And female smells in shuttered rooms ,
和 女性 气味 在 百叶窗 房间 ,
紧闭的房间里弥漫着女性的气味。

[ænd; ənd] [ˈsɪgəret] [ɪn][ˈkɔːrɪdɔːrz]
And cigarettes in corridors
和 香烟 在 走廊
走廊里还有香烟

[ænd; ənd] [ˈkɒkteɪl] [smelz] [ɪn][bɑːrz] .
And cocktail smells in bars .
和 鸡尾酒 气味 在 酒吧 .
酒吧里弥漫着鸡尾酒的气味。

“ [ðə; ði][læmp] [sed] ,
” The lamp said ,
” 这 灯 说 ,
灯说道：

“ [fɔː(r)] [ə'klɔːk] ,
” Four o'clock ,
” 四 点钟 ,
“四点钟，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Here is the number on the door .
这里 是 这 数字 在 这 门 。

这是门上的号码。

[ˈmeməri] !
Memory !
记忆 ！

记忆！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ,
You have the key ,
你 有 这 钥匙 ,

你掌握着钥匙，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ləmp] [spredz] [ə; ei] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
The little lamp spreads a ring on the stair ,
这 小的 灯 传播 一个 戒指 在 这 楼梯 ,

小灯在楼梯上投射出一圈光晕，

[maʊnt] .
Mount .
山 。

山。

[ðə; ði][bed][ɪz][ˈəʊpən] ; [ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]
The bed is open ; the tooth - brush hangs on the wall
这 床 是 打开 ； 这 齿 - 刷子 悬挂 在 这 墙

床是敞开的；牙刷挂在墙上。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sliːp] , [prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Put your shoes at the door , sleep , prepare for life .
放 你的 鞋 在 这 门 , 睡觉 , 准备 为了 生活 。

把鞋子放在门口，睡觉，为生活做好准备。

" [ðə; ði][lɑːst] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
" The last twist of the knife .
" 这 最后的 捻 的 这 刀 。

“最后一击。”

[ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Morning at the Window
早晨 在 这 窗户

窗边的清晨

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrætɪŋ] ['brekfəst] [pleɪts] [ɪn] ['beɪsmənt] ['kɪtʃɪnz] ,
They are rattling breakfast plates in basement kitchens ,
他们 是 嘎嘎作响 早餐 盘子 在 地下室 厨房 ,

他们在地下室厨房里碰撞早餐盘子，

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
And along the trampled edges of the street
和 沿着 这 践踏 边缘 的 这 街道

沿着街道被践踏的边缘

[aɪ][,eɪ 'em][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [səʊlz] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd]
I am aware of the damp souls of housemaids
我 是 意识到的 的 这 潮湿 灵魂 的 女佣

我知道女佣们内心深处的阴暗面。

[ˈsprəʊtɪŋ] [dɪˈspɒndəntli] [æt; ət][ˈeəriə] [ˈgeɪts] .
Sprouting despondently at area gates .
发芽 沮丧地 在 区域 大门 。

在区域大门处绝望地萌芽。

[ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [ɒv; əv] [fɒg] [tɒs] [ʌp][tu:; tə][em 'i:]

The brown waves of fog toss up to me
这 棕色的 波浪 的 多雾路段 折腾 向上 到 我

棕色的雾气如波浪般向我涌来。

[ˈtwɪstɪd] [ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Twisted faces from the bottom of the street ,
扭曲 面孔 从 这 底部 的 这 街道 ,

街底上扭曲的面孔，

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpa:sə(r)] - [baɪ] [wɪð] [ˈmʌdi] [skɜ:rts]
And tear from a passer - by with muddy skirts
和 撕 从 一个 过路人 - 经过 和 浑 裙子

撕下路人裙子上沾满泥浆的纸片

[æn; ən] [ˈeɪmləs] [smaɪ] [ðæt] [ˈhɒvəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
An aimless smile that hovers in the air
一个 漫无目的 微笑 那 悬停 在 这 空气

空气中弥漫着漫无目的的微笑

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:fs] .
And vanishes along the level of the roofs .
和 消失 沿着 这 等级 的 这 屋顶 .

然后沿着屋顶的高度消失。

[ðə; ði][ˈbɒstən] [ˈi:vniŋ] [ˈtrænskɪpt]
The Boston Evening Transcript
这 波士顿 晚上 文字稿

《波士顿晚报》

[ðə; ði] [ˈrɪdə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒstən] [ˈi:vniŋ] [ˈtrænskɪpt]
The readers of the Boston Evening Transcript
这 读者 的 这 波士顿 晚上 文字稿

《波士顿晚报》的读者们

[sweɪ] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][laɪk][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv][raɪp] [kɔ:n] .
Sway in the blind like a field of ripe corn .
摇摆 在 这 瞎的 喜欢 一个 场地 的 成熟 玉米 .

在盲区里摇曳，如同成熟的玉米田。

[wen] [ˈi:vniŋ] [ˈkwɪkən] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
When evening quickens faintly in the street ,
什么时候 晚上 加速 淡淡的 在 这 街道 ,

当夜幕悄然降临街头，

[ˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm]
Wakening the appetites of life in some
觉醒 这 食欲 的 生活 在 一些

唤醒某些人对生活的渴望

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈʌðə(r)z] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒstən] [ˈi:vniŋ] [ˈtrænskɪpt] ,
And to others bringing the Boston Evening Transcript ,
和 到 其他的 带来 这 波士顿 晚上 文字稿 ,

以及向其他带来《波士顿晚报》的人致谢，

[aɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈtɜ:nɪŋ]
I mount the steps and ring the bell , turning
我 山 这 步骤 和 戒指 这 钟 , 转弯

我走上台阶，摇响门铃，转身

[ˈwɪərəli] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tɜ:n] [tu:; tə][nɒd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˌrɒʃəˈfu:kəʊ]
Wearily , as one would turn to nod good - bye to Rochefoucauld
疲劳 , 作为 一 会 转动 到 点头 好的 - 再见 到 罗什福科

疲惫地，就像人们转身向罗什福科点头告别一样。

[ɪf] [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
If the street were time and he at the end of the street ,
如果 这 街道 是 时间 和 他 在 这 结尾 的 这 街道 ,
如果街道是时间，而他站在街道的尽头，

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , “ [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæriət] , [hiə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈiːvniŋ] [ˈtrænskript] .
And I say , “ Cousin Harriet , here is the Boston Evening Transcript .
和 我 说 , “ 表哥 哈丽特 , 这里 是 这 波士顿 晚上 文字稿 .
我说：“哈丽特表妹，这是《波士顿晚报》。

” [ɑːnt] [ˈhelən]
” Aunt Helen
” 阿姨 海伦
海伦阿姨

[mɪs] [ˈhelən] [ˈslɪŋzbi] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] ,
Miss Helen Slingsby was my maiden aunt ,
错过 海伦 斯林斯比 曾是 我的 少女 阿姨 ,
海伦·斯林斯比小姐是我的姑妈，她还没结婚。

[ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [niə(r)] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [skweə(r)]
And lived in a small house near a fashionable square
和 居住地 在 一个 小的 房子 靠近 一个 时髦 正方形
他住在靠近一个时尚广场的小房子里。

[keəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
Cared for by servants to the number of four .
关心 为了 经过 仆人 到 这 数字 的 四 .
由四名仆人照料。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ˈhev(ə)n]
Now when she died there was silence in heaven
现在 什么时候 她 死亡 那里 曾是 沉默 在 天堂
她去世时，天堂一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
And silence at her end of the street .
和 沉默 在 她 结尾 的 这 街道 .
街道尽头一片寂静。

[ðə; ði] [ˈʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] —
The shutters were drawn and the undertaker wiped his feet —
这 百叶窗 是 绘制 和 这 殡仪员 擦拭 他的 脚 —
百叶窗拉上了，殡仪员擦了擦脚——

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
He was aware that this sort of thing had occurred before .
他 曾是 意识到的 那 这 种类 的 事物 有 发生 前 .
他知道这种事以前也发生过。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhænsəmlɪ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
The dogs were handsomely provided for ,
这 狗 是 英俊地 假如 为了 ,
这些狗狗得到了很好的照顾。

[bʌt; bət] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈpærət] [daɪd] [tuː] .
But shortly afterwards the parrot died too .
但 不久 然后 这 鹦鹉 死亡 也 .
但不久之后，鹦鹉也死了。

[ðə; ði] [ˈdrezdən] [klɒk] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈməntlpiːs] ,
The Dresden clock continued ticking on the mantelpiece ,
这 德累斯顿 钟 持续 滴答 在 这 壁炉架 ,
壁炉架上的德累斯顿钟继续滴答作响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fʊtmən] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)]

And the footman sat upon the dining - table
和 这 男仆 卫星 之上 这 用餐 - 桌子

男仆坐在餐桌旁。

[ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði]['sekənd] ['haʊsmeɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] —

Holding the second housemaid on his knees —
保持 这 第二 保姆 在 他的 膝盖 —

他把第二个女佣抱在膝上——

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['keəf(ə)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [lɪvd; 'laɪvd] .

Who had always been so careful while her mistress lived .
WHO 有 总是 到过 所以 小心 尽管 她 情妇 居住地 .

在女主人在世时，她一直都非常小心谨慎。

['kʌz(ə)n] ['nænsi]

Cousin Nancy
表哥 南希

表妹南希

[mɪs] ['nænsi] [ɛlɪkɑːt]

Miss Nancy Ellicot
错过 南希 埃利科特

南希·埃利科特小姐

[strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd][brəʊk][ðəm; ðəm]

Strode across the hills and broke them
斯特罗德 穿过 这 丘陵 和 打破 他们

大步穿过山丘，将它们摧毁。

[rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd][brəʊk][ðəm; ðəm] —

Rode across the hills and broke them —
罗德 穿过 这 丘陵 和 打破 他们 —

骑马翻越群山，将它们撞碎——

[ðə; ði]['bærən] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [hɪlz]

The barren New England hills
这 荒芜 新的 英格兰 丘陵

新英格兰荒凉的山丘

['raɪdɪŋ][tuː; tə] [haʊndz]

Riding to hounds
骑术 到 猎犬

骑马追猎

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊ] - ['pɑːstʃə(r)] .

Over the cow - pasture .
超过 这 奶牛 - 牧场 .

在牛牧场上。

[mɪs] ['nænsi] [ɛlɪkɑːt] [sməʊkt]

Miss Nancy Ellicott smoked
错过 南希 埃利科特 熏制

南希·埃利科特小姐抽烟

[ænd; ʌnd] [dɑːnst] [ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dɑːnsɪz] ;

And danced all the modern dances ;
和 跳舞 全部 这 现代的 舞蹈 ;

她跳遍了所有现代舞；

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwɑɪt][fʊə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ,

And her aunts were not quite sure how they felt about it ,
和 她 姑姑们 是 不是 相当 当然 如何 他们 毛毡 关于 它 ,

她的姑姑们对此也有些不知所措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)n] .
But they knew that it was modern .
但 他们 知道 那 它 曾是 现代的 .

但他们知道它是现代的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gleɪzən] [felvz] [kept] [wɒtʃ]
Upon the glazen shelves kept watch
之上 这 釉面 货架 保留 手表

在玻璃架子上，有人在监视

['mæθju:] [ænd; ənd] ['wɔ:ldəʊ] , ['gɑ:rdɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Matthew and Waldo , guardians of the faith ,
马修 和 沃尔多 , 守护者 的 这 信仰 ,

马修和沃尔多，信仰的守护者，

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [lɔ:] .
The army of unalterable law .
这 军队 的 不可更改的 法律 .

不可更改的法律大军。

['mɪstə(r)] . -
Mr . Apollinax
先生 . -

阿波利纳克斯先生

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts]
When Mr . Apollinax visited the United States
什么时候 先生 . - 到访 这 团结的 各州

阿波利纳克斯先生访问美国时

[hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] ['tɪŋkl] [ə' mʌŋ] [ðə; ði] ['ti:kʌp] .
His laughter tinkled among the teacups .
他的 笑声 叮叮当当 之中 这 茶杯 .

他的笑声在茶杯间回荡。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] - , [ðæt] [,aɪ] ['fɪgə(r)] [ə' mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] - [tri:z] ,
I thought of Fragilion , that shy figure among the birch - trees ,
我 想法 的 - , 那 害羞的 数字 之中 这 桦木 - 树木 ,

我想起了弗拉吉利翁，那个在白桦树丛中害羞的身影。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [praɪ'eɪpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri]
And of Priapus in the shrubbery
和 的 普里阿普斯 在 这 灌木

还有灌木丛中的普里阿普斯

['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .
Gaping at the lady in the swing .
张开的 在 这 女士 在 这 摇摆 .

目不转睛地盯着荡秋千的女士。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - , [æt; ət] [prə'fesə(r)] ['tʃæniŋ] - ['tʃi:təz]
In the palace of Mrs . Phlaccus , at Professor Channing - Cheetah's
在 这 宫殿 的 太太 . - , 在 教授 钱宁 - 猎豹的

在弗拉克斯夫人的宫殿里，在钱宁-猎豹教授的

[hi:; hi] [lɑ:ft] [laɪk] [æŋ; ən] [,ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['fi:təs] .
He laughed like an irresponsible foetus .
他 笑了 喜欢 一个 不负责任 胎儿 .

他像个不负责任的胎儿一样大笑。

[hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [,sʌbmə'ri:n] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
His laughter was submarine and profound
他的 笑声 曾是 潜艇 和 深刻的

他的笑声低沉而深沉，如同潜航一般。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts]
Like the old man of the seats
喜欢 这 老的 男人 的 这 座位

就像座位上的老人一样

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][ˈkɒrəl][ˈaɪləndz]
Hidden under coral islands
隐 在下面 珊瑚 岛屿

隐藏在珊瑚岛下

[weə(r)] [ˈwʌrɪd] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈdraʊnd] [men] [drɪft] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈsaɪləns] ,
Where worried bodies of drowned men drift down in the green silence ,
在哪里 担心 身体 的 溺水 男人 漂移 向下 在 这 绿色的 沉默 ,

溺亡者的遗体在绿色的寂静中缓缓漂流，令人心碎。

[ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv] [sɜ:f] .
Dropping from fingers of surf .
下降 从 手指 的 冲浪 .

从海浪的指尖滑落。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈrəʊlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
I looked for the head of Mr . Apollinax rolling under a chair ,
我 看起来 为了 这 头 的 先生 . - 滚动 在下面 一个 椅子 ,

我四处寻找阿波罗纳克斯先生的头颅，看它是不是滚到椅子底下去了。

[ɔ:(r)] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [skri:n]
Or grinning over a screen
或者 咧嘴笑 超过 一个 屏幕

或者对着屏幕咧嘴笑

[wɪð] [ˈsi:wi:d] [ɪn][ɪts][heə(r)] .
With seaweed in its hair .
和 海藻 在 它是 头发 .

头发里夹杂着海藻。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [ˈsentɔ:z] - [hu:f] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:d] [tɜ:f]
I heard the beat of centaurs ' hoofs over the hard turf
我 听到 这 打 的 半人马 - 蹄子 超过 这 难的 草皮

我听到了半人马的蹄子踩在坚硬草地上的声音。

普鲁弗洛克及其他观察(Prufrock and Other Observations)

第2/2页

[æz; əz][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['pæʃənət] [tɔ:k] [dɪ'vauəd] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .

As his dry and passionate talk devoured the afternoon .
作为 他的 干燥 和 热情的 讲话 吞噬 这 下午 .

他那枯燥而又充满激情的谈话消磨了整个下午。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [mæn] ” — “ [bʌt; bət][ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ？ ” —
“ He is a charming man ” — “ But after all what did he mean ？ ” —

“ 他 是 一个 迷人 男人 ” — “ 但 后 全部 什么 做过 他 意思是 ？ ” —

“他是个很有魅力的人”——“但他到底是什么意思呢？”

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] . . .

“ He has pointed ears . . .
“ 他 有 尖 耳朵 . . .

“他长着尖耳朵.....”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'bælənst] , “ —

he must be unbalanced , “ —
他 必须 是 不平衡 , “ —

他一定是精神失常了。”

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] .

“ There was something he said that I might have challenged .
“ 那里 曾是 某物 他 说 那 我 可能 有 挑战 .

“他说的有些话我本可以质疑。”

“ [ɒv; əv]['daʊədʒə(r)]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃi:tə]

“ Of dowager Mrs . Phlaccus , and Professor and Mrs . Cheetah
“ 的 老妇 太太 . - , 和 教授 和 太太 . 猎豹

“弗拉克斯太太夫人，以及奇塔教授夫妇

[aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['lemən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtn] [mækə'ru:n] .

I remember a slice of lemon and a bitten macaroon .
我 记住 一个 片 的 柠檬 和 一个 被咬 马卡龙 .

我记得有一片柠檬和一口咬过的马卡龙。

[hɪ'stɪəriə]

Hysteria

歇斯底里

歇斯底里

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd]

As she laughed I was aware of becoming involved in her laughter and
作为 她 笑了 我 曾是 意识到的 的 成为 涉及 在 她 笑声 和

她笑的时候，我意识到自己也跟着笑了起来。

['bi:ɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][æksɪ'dent(ə)] [stɑ:z] [wɪð] [ə; eɪ]

being part of it , until her teeth were only accidental stars with a
存在 部分 的 它 , 直到 她 牙齿 是 仅有的 偶然 明星 和 一个

成为其中的一部分，直到她的牙齿只是偶然的星星。

['tælənt][fɔ:(r); fə(r)][skwɒd] - [drɪl] .

talent for squad - drill .
天赋 为了 队 - 钻头 .

擅长团队训练。

[ai][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][baɪ] [ʃɔ:t] [gɑ:sps] , [ɪn'heɪld] [æt; ət]

I was drawn in by short gasps , inhaled at
我 曾是 绘制 在 经过 短的 喘息 , 吸入 在

我被短促的喘息声吸引住了，吸气声响起.....

[i:tʃ] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'kʌvəri] , [lɒst] ['faɪnəli][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ['kævənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

each momentary recovery , lost finally in the dark caverns of her
每个 瞬间 恢复 , 丢失的 最后 在 这 黑暗的 洞穴 的 她

每一次短暂的恢复，最终都迷失在她黑暗的洞穴中。

[θrəʊt] , [bru:zd] [baɪ][ðə; ði][rɪp(ə)][ɒv; əv] [ʌn'si:n] ['mʌs(ə)lz] .

throat , bruised by the ripple of unseen muscles .
喉 , 瘀伤 经过 这 波纹 的 看不见 肌肉 .

喉咙，被看不见的肌肉的波动所震伤。

[æn; ən] ['eldəli] ['weɪtə(r)]

An elderly waiter
一个 老年 服务员

一位年长的服务员

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt]

with trembling hands was hurriedly spreading a pink and white checked
和 发抖 双手 曾是 匆匆 传播 一个 粉色的 和 白色的 已检查

她颤抖着双手，急忙展开一块粉白相间的格子布。

[klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌsti] [gri:n] ['aɪən]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] : “ [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

cloth over the rusty green iron table , saying : “ If the lady and
布 超过 这 生锈的 绿色的 铁 桌子 , 说 : “ 如果 这 女士 和

锈绿色的铁桌上盖着一块布，上面写着：“如果这位女士和

[dʒentlmən] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

gentleman wish to take their tea in the garden , if the lady and
绅士 希望 到 拿 他们的 茶 在 这 花园 , 如果 这 女士 和

绅士们想在花园里喝茶，如果女士和

[dʒentlmən] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . . . “ [ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

gentleman wish to take their tea in the garden . . . “ I decided that
绅士 希望 到 拿 他们的 茶 在 这 花园 . . . “ 我 决定 那

先生们想在花园里喝茶.....”我决定

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brests] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɒpt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

if the shaking of her breasts could be stopped , some of the
如果 这 摇晃 的 她 乳房 可以 是 停止 , 一些 的 这

[ˈfrægmənts]

fragments
片段

如果能止住她乳房的颤抖，一些碎片

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [maɪt] [bi:; bi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ai] ['kɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

of the afternoon might be collected , and I concentrated my attention
的 这 下午 可能 是 集 , 和 我 集中 我的 注意力

下午的时间或许可以收集起来，我集中精力关注着。

[wɪð] ['keəf(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [tu:; tə] [ðɪs] [end] .

with careful subtlety to this end .
和 小心 微妙之处 到 这 结尾 .

以巧妙而谨慎的方式达到这个目的。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gə'lɑ:nti]

Conversation Galante
对话 加兰特

优雅的对话

[ai] [əb'zɜ:v] : “ [’aʊə(r)][,sentɪ'ment(ə)] [frend] [ðə; ði] [mu:n]
I observe : “ Our sentimental friend the moon
我 观察 : “ 我们的 感伤的 朋友 这 月亮
我观察到: “我们感性的朋友月亮”

[ɔ:(r)] [’pɒsəbli] ([fæn’tæstɪk] , [ai] [kən’fes])
Or possibly (fantastic , I confess)
或者 可能 (极好的 , 我 承认)
或者可能（我承认，这太棒了）

[,aɪ ’ti:] [meɪ] [bi:; bi] [’prestə] [dʒɒnz] [bə’lu:n]
It may be Prester John's balloon
它 可能 是 普雷斯特 约翰的 气球
这可能是约翰长老的气球。

[ɔ:(r)][æn; ən][əʊld] [’bætəd] [’læntən] [hʌŋ] [ə’lɒft]
Or an old battered lantern hung aloft
或者 一个 老的 伤痕累累 灯笼 悬挂 高空
或者一盏破旧的灯笼高高悬挂着

[tu:; tə] [lait] [pɔ:(r); pʊə(r)] [’trævələz] [tu:; tə][ðəə(r)] [dɪ’stres] .
To light poor travellers to their distress .
到 光 贫穷的 旅行者 到 他们的 痛苦 .
给贫困的旅客照明，加剧他们的痛苦。

“ [ʃi:; ʃi] [ðen] : “ [haʊ] [ju:; jʊ][dar’gres] !
” **She then : “ How you digress !**
” 她 然后 : “ 如何 你 离题 !
她接着说: “你跑题了! ”

“ [ænd; ənd][ai] [ðen] : “ [sʌm; səm][wʌŋ] [freɪmz] [ə’pɒn][ðə; ði] [ki:z]
” **And I then : “ Some one frames upon the keys**
” 和 我 然后 : “ 一些 一 框架 之上 这 钥匙
然后我: “有人在钥匙上作画。”

[ðæt] [ɪk’skwɪzɪt] [’nɒktɜ:n] , [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk’spleɪn]
That exquisite nocturne , with which we explain
那 精美的 夜曲 , 和 哪个 我们 解释
那首优美的夜曲，我们用它来解释

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [’mu:nʃaɪn] ; [’mju:zɪk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:z]
The night and moonshine ; music which we seize
这 夜晚 和 私酿酒 ; 音乐 哪个 我们 抢占
夜与月光；我们攫取的音乐

[tu:; tə] [’bɒdi] [fɔ:θ] [’aʊə(r)] [əʊn] [və’kju:əti] .
To body forth our own vacuity .
到 身体 前进 我们的 自己的 真空 .
将我们自身的空虚具象化。

“ [ʃi:; ʃi] [ðen] : “ [dʌz] [ðɪs] [rɪ’fɜ:(r)][tu:; tə][,em ’i: ? “
” **She then : “ Does this refer to me ? “**
” 她 然后 : “ 做 这 参考 到 我 ? “
她接着问: “这是指我吗? ”

“ [əʊ] [nəʊ] , [,aɪ ’ti:][ɪz][ai] [hu:] [,eɪ ’em] [ɪ’neɪn] . “
” **Oh no , it is I who am inane . “**
” 哦 不 , 它 是 我 WHO 是 无聊 . “
“哦不，愚蠢的是我。”

“ [ju:; jʊ] , [’mædəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ɪ’tɜ:n(ə)l][’hju:məɪst]
” **You , madam , are the eternal humorist**
” 你 , 女士 , 是 这 永恒 幽默家
“夫人，您真是个永远的幽默家。”

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] ,
The eternal enemy of the absolute ,
这 永恒 敌人 的 这 绝对 ,
绝对的永恒敌人，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈveɪgrənt] [mu:dz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [twɪst]
Giving our vagrant moods the slightest twist
给予 我们的 流浪汉 情绪 这 丝毫 捻
给我们的飘忽不定的情绪带来一丝变化

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][eə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs]
With your air indifferent and imperious
和 你的 空气 冷漠 和 专横
你那冷漠而傲慢的神情

[æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [ˈaʊə(r)][mæd][pəʊˈetɪks][tu;; tə] [kənˈfju:t] —
At a stroke our mad poetics to confute —
在 一个 中风 我们的 疯狂的 诗论 到 驳斥 —
我们疯狂的诗学一举驳斥——

” [ænd; ənd] — “ [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] [ðen] [səʊ] [ˈsɪəriəs] ?
” **And — “ Are we then so serious ?**
” 和 — ” 是 我们 然后 所以 严肃的 ?
“那么——”我们真的这么认真吗？ ”

” [lɑ:] [ˈfi:ʌ] [ˌsi: ertʃ ˈi:][pi:ændʒ]
” **La Figlia Che Piange**
” 拉 女儿 切 皮安格
“La Figlia Che Piange”

[stænd][ɒn][ðə; ði] [haɪst] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] —
Stand on the highest pavement of the stair —
站立 在 这 最高 路面 的 这 楼梯 —
站在楼梯最高处的台阶上——

[li:n] [ɒn][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [ɜ:n] —
Lean on a garden urn —
倾斜 在 一个 花园 瓮 —
倚靠在花园花盆上——

[wi:v] , [wi:v] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] —
Weave , weave the sunlight in your hair —
编织 , 编织 这 阳光 在 你的 头发 —
将阳光编织进你的秀发——

[klɑ:sp][jɔ:(r); jə(r)] [ˈflaʊəz] [tu;; tə][ju;; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [səˈpraɪz] —
Clasp your flowers to you with a pained surprise —
搭扣 你的 花朵 到 你 和 一个 痛苦 惊喜 —
带着痛苦的惊讶，将你的花朵紧紧抱在怀里——

[flɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:n]
Fling them to the ground and turn
一扔 他们 到 这 地面 和 转动
把它们扔到地上，然后转身

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] [rɪˈzentmənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] :
With a fugitive resentment in your eyes :
和 一个 逃犯 怨恨 在 你的 眼睛 :
眼中带着逃亡者的怨恨：

[bʌt; bət] [wi:v] , [wi:v] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] .
But weave , weave the sunlight in your hair .
但 编织 , 编织 这 阳光 在 你的 头发 :
但要让阳光融入你的秀发。

[səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [li:v] ,
So I would have had him leave ,
所以 我 会 有 有 他 离开 ,
所以我会让他离开。

[səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][stænd][ænd; ənd] [gri:v] ,
So I would have had her stand and grieve ,
所以 我 会 有 有 她 站立 和 悲伤 ,
所以我会让她站在那里哀悼，

[səʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][left]
So he would have left
所以 他 会 有 左边
所以他本该离开的。

[æz; əz][ðə; ði][səʊl] [li:vz] [ðə; ði]['bɒdi] [tɔ:n] [ænd; ənd] [bru:zd]
As the soul leaves the body torn and bruised
作为 这 灵魂 树叶 这 身体 撕裂 和 瘀伤
灵魂离开残破不堪的躯体

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'zɜ:ts] [ðə; ði]['bɒdi] [aɪ'ti:][hæz; həz] [ju:st] .
As the mind deserts the body it has used .
作为 这 头脑 沙漠 这 身体 它 有 用过的 :
当心灵离开它曾经使用过的躯体时。

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
I should find
我 应该 寻找
我应该找到

[sʌm; səm] [wei] [ɪn'kɒmprəbli] [laɪt] [ænd; ənd][deft] ,
Some way incomparably light and deft ,
一些 方式 无与伦比 光 和 麻利 ,
某种程度上轻盈灵巧，无与伦比。

[sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][bəʊθ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] ,
Some way we both should understand ,
一些 方式 我们 两个都 应该 理解 ,
我们双方都应该明白这一点。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
Simple and faithless as a smile and shake of the hand .
简单的 和 不忠 作为 一个 微笑 和 摇 的 这 手 :
简单而又真诚，就像微笑和握手一样。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'wei] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['weðə(r)]
She turned away , but with the autumn weather
她 转向 离开 , 但 和 这 秋天 天气
她转过身去，但秋意渐浓。

[kəm'peld] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['meni] [deɪz] ,
Compelled my imagination many days ,
被迫 我的 想像力 许多 天 ,
它激发了我多日的想象力，

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] :
Many days and many hours :
许多 天 和 许多 小时 :
数天数小时：

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Her hair over her arms and her arms full of flowers .
她 头发 超过 她 武器 和 她 武器 满的 的 花朵 :
她的头发披散在手臂上，双臂上捧满了鲜花。

[ænd; ənd][ai][ˈwʌndə(r)] [həʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [təˈgeðə(r)] !
And I wonder how they should have been together !
和 我 想知道 如何 他们 应该 有 到过 一起 ！

我真想知道他们如果在一起该有多好！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊz] .
I should have lost a gesture and a pose .
我 应该 有 丢失的 一个 手势 和 一个 姿势 。

我本应该失去一个手势和一个姿势。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [,kɒdʒiˈteɪʃən] [stɪl] [əˈmeɪz]
Sometimes these cogitations still amaze
有时 这些 思考 仍然 惊奇

有时这些思考仍然令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:nz] [rɪˈpəʊz] .
The troubled midnight and the noon's repose .
这 麻烦 午夜 和 这 中午 休息 。

不安的午夜与正午的宁静。

听书破万卷

开口如有神

